

SAMPAN



Vol. XXVIII New England's Only Chinese English Bilingual Newspaper November 5, 1999 一九九九年十一月五日

青年會終於有家了



CHINATOWN'S NEW YMCA PREPARES FOR JANUARY 2000 OPENING

THE SAMPAN

A.A.C.A.

200 Tremont Street
Boston, MA 02116

NON-PROFIT ORG.
US POSTAGE PAID
PERMIT NO. 54358
BOSTON, MA

NEWS

NATIONAL

Immigration Guide Now in Chinese

The Immigration & Naturalization Services (INS) citizenship guide, the booklet *A Guide to Naturalization*, until now available only in English, will be published in four new languages as of next month (12/99): Chinese, Vietnamese, Tagalog and Spanish. The guides can be obtained at the Information Desks at all INS offices.

Chinese-American Veterans Honored

The premiere of the documentary film "We Served with Pride: The Chinese-American Experience in WWII," by military historian Montgomery Hom, took place Oct. 26 at the Smithsonian Institution in Washington, D.C. The Organization of Chinese Americans held a ceremony on the same day to honor the 19 WWII veterans featured in the new film. Co-emcees were Ming-Na, an actress that has appeared in "The Joy Luck Club" and "ER," and David Louie, ABC News correspondent. Speakers included Laura Efurd, Deputy Assisant to the President; The Hon. Togo West, Secretary of Veterans Affairs; Col. Fred Pang, USAF (Ret.), Former Assistant Secretary of Defense. President Clinton met with Chinese-American veterans Oct. 25.

NAKASEC Joins Fix '96 Campaign

The National Korean American Service & Education Consortium joined a coalition of immigrant and civil rights and legal and advocacy organizations Oct. 14, in Fix '96, a national campaign to reverse the restrictive 1996 laws that govern immigration. About 1,000 immigrants participated in the Washington, D.C. event, 120 of them Korean-Americans. An Asian Pacific American press conference featured Frank Sharry of the National Immigration Forum; Daphne Kwok of the National Council of Asian Pacific Americans; and Kaying Yang of the Southeast Asian Resource Action Center.

Chinese-Americans Lobby Congress

The Organization of Chinese Americans (OCA), based in Washington, D.C., is pressuring the Congress to include the Hate Crimes Prevention Act in the final omnibus appropriations bill. President Clinton last month vetoed the Commerce State Justice Appropriations Bill because it did not include the Hate Crime Preventions Act, according to OCA national president George M. Ong. OCA is increasing the pressure on the Congress to pass the Act. The OCA also urges the speedy confirmation of Bill Lann Lee as Assistant Attorney General for Civil Rights. His responsibility would be to enforce the hate crime laws, but a number of members of the U.S. Senate vehemently oppose his appointment.

REGIONAL

Malden 2000's Chinese Health Liaison Project Gets Grant

Healthy Malden 2000 Inc. received a \$12,000 grant from the Mass. Dept. of Public Health's State Laboratory Institute to coordinate linguistically and culturally appropriate health programs for Malden's Chinese community.

UMass Asian Youth Group Chosen by Ford Foundation

The Coalition for Asian Pacific American Youth (CAPAY) of the University of Massachusetts will receive a three-year, \$150,000 grant from the Ford Foundation to help CAPAY build leadership among young-adult Asian Pacific Americans.

New England Patriots Host Asian Kids

The New England Patriots Charitable Foundation donated 15 tickets to the Boston Asian Youth Essential Service to the Patriots-Denver Broncos last month as part of an ongoing program with the Boys and Girls Club of Greater Boston to reward youth leadership.



Reading from
and Signing

Waiting:
A Novel

Waiting

HA JIN

Tuesday, November 9th
at 7:00p.m.

Ha Jin

Award-winning poet and short story writer, Ha Jin left his native China in 1985. He is the author of two books of poetry, two collections of stories—*Ocean of Words* and *Under the Red Flag*, and the novel *In the Pond*. Ha Jin's work has won him the PEN/Hemingway Award and the Flannery O'Connor Award for Short Fiction. His most recent work, *Waiting: A Novel*, is a touching tale of love, frustration and tradition in China.

Waiting's character Dr. Lin Kong is torn between modern China, where he is in love with an ambitious, educated nurse, and ancient China, where his loyal wife from an arranged childhood marriage lives. This powerful novel speaks about the universal complications of love and worlds we have never seen before.

As part of the Barnes & Noble at Boston University Author Series, Ha Jin will read from and sign his novel *Waiting* at 7pm on Tuesday, November 9th in the Reading Room on Level Five. All events are free and open to the public.

Barnes & Noble
AT BOSTON UNIVERSITY

660 Beacon Street • Kenmore Square, Boston
617.236.7421 • <http://bu.bkstore.com>

**COMMUNITY MEETINGS
CDBG HUMAN SERVICES
THE CITY OF BOSTON'S OFFICE OF JOBS AND
COMMUNITY SERVICES IS HOLDING
COMMUNITY MEETINGS**

- To inform residents, community organizations, and neighborhood leaders about human service programs
- To seek input on funding priorities for the federal Community Development Block Grant (CDBG)

Thursday, November 4
6:30 PM to 9:00 PM
Plumber's Union Local 12
1240 Mass. Ave., Dorchester

Monday, November 15
6:30 PM to 9:00 PM
Historic Fanueil Hall
Fanueil Hall Sq., Boston

Monday, November 8
6:30 PM to 9:00 PM
Jackson-Mann Community Center
200 Cambridge St., Allston

Tuesday, November 23
6:30 PM to 9:00 PM
English High School
144 McBride St., Jamaica Plain

Jobs and Community Services works with community groups and neighborhood residents to provide skills training, education, and human services for residents of Boston.

Childcare and interpreter services provided upon request.

Wheelchair accessible.

**To request ASL interpreter, call 635-3147 (TTY).
For further information, call Lynn Dever at 918-5233.**

*Thomas M. Menino, Mayor of Boston
Juanita Wade, Chief of Human Services
Constance Doty, Director, JCS*

COVER STORY

New Chinatown Y to Arrive at Last

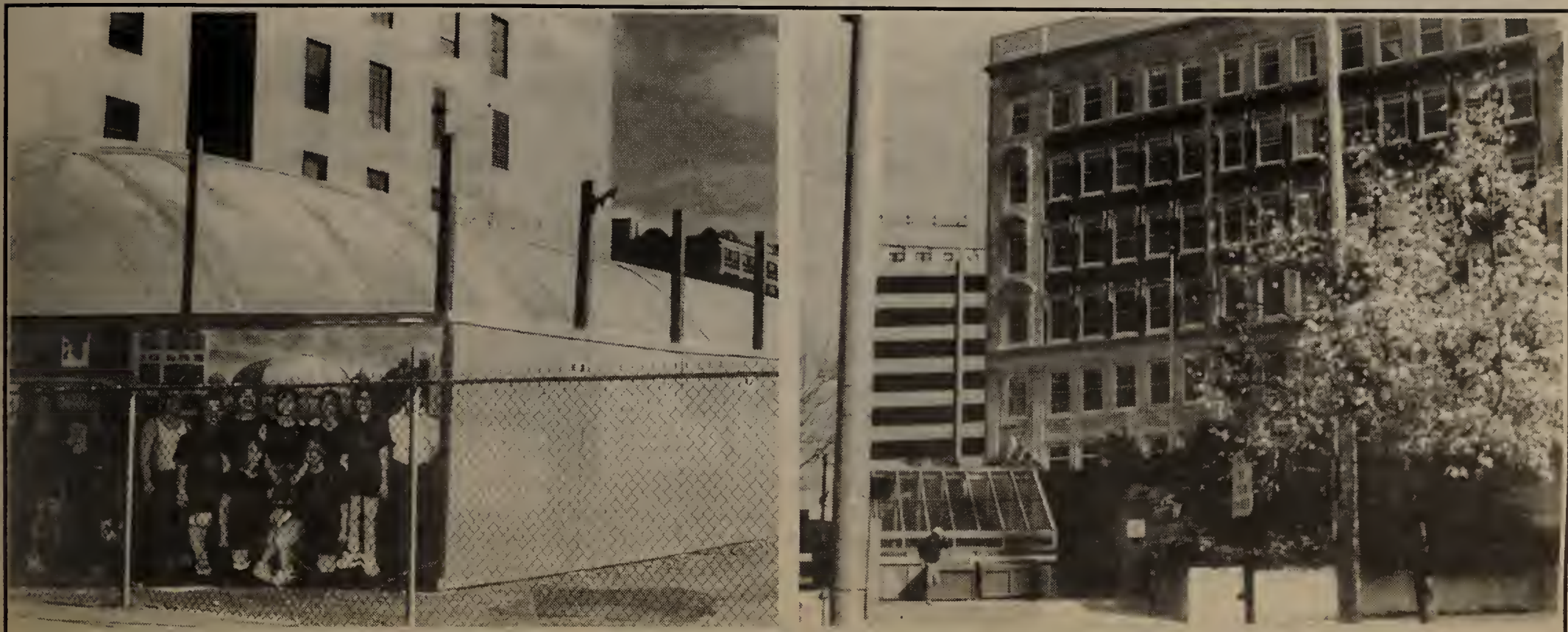
January 2000 Planned Opening

By Maria Rodriguez Gil

A final farewell is in order for the old Chinatown South Cove YMCA, and, though it served the Asian (primarily Chinese) community faithfully for the past 23 years out of its tennis-court-size bubble

old Don Bosco Technical High School) Oct. 18, during which Mayor Menino formally thanked the Wang family for its \$1 million donation to the long-delayed project. Also in attendance were students from the near-

The 1970s saw a relaxing of immigrant laws that rushed in a wave of immigrants from China, Hong Kong and Taiwan, and the next decade welcomed many ethnic Chinese Vietnamese refugees



A view of the old South Cove "Bubble" YMCA (left) creates a striking contrast with the site of the Don Bosco Technical High School (right), a wing of which is to become the new "Wang Chinatown YMCA" as of January 2000.

home at 48 Tyler Street, one can safely say that the old 4,500-sq.-ft. facility won't be missed.

Taking its place in January 2000, will be the new Wang YMCA of Chinatown at 300 Tremont Street, boasting 43,000 square feet of space that will include a fitness center half the size of the old Tyler Street Y, a swimming pool that's 1,000 square feet, a gym that's almost twice as large. Not to mention the important fact that the Chinatown Y will actually be housed in a real building for the first time since 1971. That structure is the old Don Bosco High School, a wing of which has been donated to the Y by Corcoran Jennison Companies, developer of a new 268-room Doubletree hotel to be housed in the old high school building. The hotel is set to open second quarter 2000.

The excitement was palpable during a press conference in front of the site (the

by Josiah Quincy Elementary School who've been using the bubble Y.

"I've never been to a real Y before," said Lina Zhong, 11. "Getting a swimming pool is the best!"

Generations of Chinatown Y youth and adults have had no swimming pool, no gym, no childcare and no adequate classroom space and many other benefits and amenities that other YMCAs have, because of space and funding problems.

According to Richard Chin, branch director of the old South Cove Y, the Chinatown Y was founded back in 1914 and served primarily Chinese immigrant men who needed orientation in this new land and a place to socialize. In the 1950s and 1960s, the membership became largely U.S.-born Chinese, the children of that first generation of immigrants. It continued to focus on traditional services, including social and educational programs.

and immigrants.

By the 1990 Census, the number of Asian immigrants had increased by 100 percent from the 1980 count, and Chin says this is a continuing trend. "Asians are the fastest-growing immigrant group in the U.S.," he explains.

Until now, the Chinatown Y had continued to provide its traditional services to the Chinatown and outlying Asian communities, but all of that is about to change.

"All of our family programs are geared to immigrant families," Chin explains. "As we move into this new building there will be different faces, but the Y will do all that's possible to continue to service the Asian community. In fact, we'll provide twice as many of these traditional services. ... We're trying to provide responsible community services and at the same time be fiscally responsible."

Continued on p. 4

SAMPAN

200 Tremont St.

Boston, Mass. 02116

Phone: (617) 426-9492

Editorial Ext. 207, 208; Marketing Ext. 206

Fax: (617) 482-2316

English Editor	Maria R. Gil
Chinese Editor	Stanley Bao
Marketing Director	Evelyn Tang
Design & Layout	Maria R. Gil, Stanley Bao
Typesetting/English Ads	Georgianna Tam
Typesetting/Chinese Ads	Adeline Cheng
Printer	Graphic Developments Inc.

Sampan is the only bilingual newspaper serving the New England Asian community. It is a non-profit, non-partisan, biweekly published by the Asian American Civic Association on the first and third Fridays of the month. Founded in 1972, it is the oldest Chinese/English newspaper in the United States. It is distributed free in Chinatown and the Greater Boston area and to subscribers in 20 states.

All donations to *Sampan* are tax-deductible.

Submissions of articles, letters to the editor, commentaries and calendar events should be mailed to the Editor, *Sampan*, 200 Tremont St., Boston, MA 02116 or faxed to (617) 482-2316.

Advertising Rates: \$10 per column inch; \$160 per quarter page; \$290 per half page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long-term advertisers.

Sampan is mailed within the U.S. upon request via third class mail for \$30 a year and first class for \$60.

COVER STORY

YMCA, Continued from p. 3

And speaking of money, the new individual annual membership fee will be around \$500, according to John Ferrell, president of the YMCA of Greater Boston. That's a \$425 hike from the \$75 per year paid by members at the old Chinatown Y. Which makes one question just how feasible it will be for working-class Asian families to enjoy the amenities at their new facility.

"We will continue to offer them the same services and it will be on the same basis financially [nominal fees]," says Ferrell. YMCA policy, he says is that no one is turned away because of inability to pay fees. But that's just the services. What

about the new amenities, such as the gym, the pool, the fitness and aerobics rooms?

To use those, residents will have to

"We will continue to offer Chinatown the same services and on the same affordable basis."

*John Ferrell, President
YMCA of Greater Boston*

pay the membership fee. But Ferrell and Chin both say community members will get significant help from the Y's scholarship program, which will be based on family income. Although the details have not been worked out yet, says Chin, the scholarships

will help families pay up to 50 percent of the annual membership fee, and Ferrell says he expects there to be no limit on the number of scholarships awarded yearly.

Another way for low-income families to access the new swimming pool, gym and other facilities will be what the Y is calling "Family Nights." Once a week, the Y will open its doors for free to any low-income individuals or families that wish to use its facilities. But will this cause overcrowding, since the membership base for the new Y will greatly expand to include the theater and financial districts and guests of the new hotel that is being built at the site along with the new Y?

Chinese-American Earns Governor's Award

Helen Chin Schlichte, Assistant to the Secretary of Administration and Finance for the past 23 years and a public servant at the state government level for five decades, last month received the prestigious Manuel Carballo Governor's Award for Excellence in Public Service.

Ms. Chin Schlichte has held responsibilities in the areas of human resources and civil rights and was one of the first Asian women to become a public administrator in state government. She has been the aide to 10 secretaries of administration and finance and served as Court Monitor for the eight-year Cullbrath Consent Decree. In addition, she was the acting Civil Rights Manager for Commonwealth.

Most recently she became co-chair for the Commonwealth of Massachusetts Employees Charitable Campaign (COMECC) and is recognized widely as a leader in the field of philanthropy.

COMECC is the only authorized payroll deduction workplace solicitation program to which state employees can contribute money in support of more than 1,000 private, nonprofit health, human service and environmental organizations. Ms. Chin Schlichte succeeded in exceeding COMECC's goal of \$2 million for its 1998 campaign.

This year, Ms. Chin Schlichte was instrumental in raising \$32,300 for the Secretary of Finance and Administration's campaign to help Kosovar refugees.

Ms. Chin Schlichte is the sister of AACA treasurer Philip Chin and the widow of Josh Schlichte, the AACA's former treasurer.

"I'm embarrassed and very humbled; I feel awkward about being rewarded for things I love doing," Ms. Chin Schlichte said.

招
聘

QUINCY MEDICAL CENTER
A CLINICAL AFFILIATE OF BOSTON MEDICAL CENTER

OPEN HOUSE

Due to Retirement Options offered to Quincy Hospital employees, positions are now available in all departments.

昆市醫療中心原名昆市醫院

Tuesday, November 9th
3pm - 8pm

Administrative Conference Room
of Quincy Medical Center

Patient Care Services

- **Registered Nurses:**
Positions available in Medical/Surgical, Transitional Care, Telemetry, ICU, Psychiatric Services, Emergency Services, Ambulatory Care, and Perioperative Services.
- **Seasonal RN positions:**
Med/Surg and ICU
- **Nursing Technicians:**
Regular and per diem positions available must have CNA certificate.
- **Unit Secretaries:**
Part-time and per diem
- **Social Worker:**
Transitional Care Unit - MSW Psychiatric Services - LICSW
- **Surgical Technicians:**
Part-time
- **Recreational Therapist:**
Psychiatric Services, full-time
- **EKG/EEG Techs:**
Part-time and per diem
- **Administrative Assistant to the Chief of Medicine and Chief of Surgery:**
Full-time, days
- **Patient Monitor/Transport:**
Part-time, days/evenings/nights/weekends

Clinical and Support Services

- Laboratory**
- Histotechnologist: Full-time, days
 - Certified Technologist: Full-time, part-time, per diem on all shifts
 - Lab Assistant: Part-time and per diem on all shifts
 - Section Supervisor: Full-time position in Blood Bank
- Radiology**
- CT Technologist: Part-time and per diem positions on weekday evenings
 - Radiology Technologists: Part-time and per diem
 - Transcriptionists: Part-time
 - Reception/Registration: Part-time, evenings
- Dietary**
- Senior Cook: Full-time
 - Function Coordinator: Part-time
 - Registered Dietitian: Part-time

Per diem/On-call positions are available in many areas, including Nursing, Pharmacy, Admitting, Nuclear Medicine, Ultrasound, Speech Therapy, dietary and Housekeeping.

Please forward your resume to:
Department of Human Resources, Quincy Medical Center, 114 Whitwell Street, Quincy, MA 02169
Fax: (617) 376-1629
An equal opportunity employer

Fiscal Services

- Patient Accounting**
- Senior Clerk: Full-time, days
- Registration**
- Registration Clerks: Flex positions available
 - Boston HealthNet Outreach Representative: Part-time
- Information Systems**
- Data Analyst: Full-time, days

Quincy Visiting Nurses Association

- Nursing: Full-time, weekend or weekdays and evenings with rotation for Maternal/Child or Enterostomal Therapy
- Nurse Liaison-Boston Hospitals: Full-time
- Home Care Aides: Full-time and part-time/evenings
- Medical Records Clerk: Full-time

Quality Resources

- Oncology MSW: Full-time
- Operations Managers (3): Full-time, days, RN required

CITY

BOSTON GETS ITS FIRST MIDDLE SCHOOL, IN CHINATOWN

Josiah Quincy Upper School Opens Its Doors to Its First 100 Pupils

The opening Oct. 26 of the Josiah Quincy Upper School, for students in grades 6-12, was a victory for the parents of the Josiah Quincy Lower School, as well as for the students and the city of Boston as a whole.

It is Boston's first middle/high school, and will serve as a secondary school to the elementary school across from it on Washington Street.

Temporarily housed in a Boston Redevelopment Authority site that once was a fenced-in empty space, the school now serves 100 6th graders and each year will add a new grade until it reaches the 12th.

It is one of Boston Public Schools' 11 "pilot" schools, which operate independently from most union and school regulations. Under the 1994 contract between the Boston School Committee and the Boston Teachers Union, pilot schools can implement innovative reforms that could be replicated by Boston's 130 schools.

It all began five years ago when parents got together to form a committee. According to one of them, Robyn Coyne, who's volunteered at the Quincy Lower School for the past 12 years and was one of the leaders of the push for an upper school, what they wanted was "an innovative, bold, replicable program; stronger parental involvement; continuity; and greater student achievement."

The parents succeeded in getting the support of Quincy Lower School's teachers, administrators and some in the business com-

munity, and the pilot proposal was approved in 1996. But the search for a location took over 2 years, and construction began only last May. Everyone at the opening event seemed elated that the work had been completed in time to start the fall semester.

"We've waited a long time to see our dream come true," said Ms. Coyne.



At the opening: David Crane, Dr. Bak Fun Wong, parent Robyn Coyne and Hoong Wei Speicher.

Mayor Thomas Menino did the ribbon cutting. "Real education is happening in this building," he said. Also in attendance was Thomas Payzant, superintendent of the School Committee of Boston.

The school curriculum is broken down into six study periods: Humanities, Technology, the Arts, Mandarin, Pavilion and

Physical Education.

Julie Gamponia, one of the teachers at the new school, explained that the educational model used for the pavilions concept was based on a breakthrough approach in Hong Kong. The system is broken down into four "Pavilions": the Information Pavilion, focusing on science, technology and math; the Cultural Pavilion, centering on history and culture; the Pathfinding Pavilion, encouraging individual expression through art and drama and exploring 21st century issues; and the Renewal Pavilion, focusing on mental emotional and physical health.

The students meet in small groups in a pavilion and participate fully in deciding on topics and approaches to study. The Pavilion period allows teachers to "mentor" and guide small groups of students.

"I believe in students and teachers learning together. I'm so thrilled to be a part of this," said Ms. Gamponia.

The Mandarin period teaches this language to all students, along with studying the cultures of the Chinese-speaking world.

The program overall seems to exemplify the melting pot concept at its best; the glue that holds it together is a respect for everyone's unique background.

Other unique features of the school's approach are "family contracts" mandating parental involvement and student compliance with the Code of Conduct; the search for new

Continued on p. 8

COUNTRY LIVING
IN AMHERST

- * Spacious 2 Bedroom Apartments From \$775/Month.
- * Exercise Facility with Stairmaster, Life Cycle & Nautilus Work Stations
- * Heat & Hot Water Included
- * On Site Laundry Facilities
- * Less Than A Mile From Downtown Amherst, Amherst College & UMASS.
- * On 5 College Bus Line (Free)
- * Children Play Area & Soccer Field



156 A Brittany Manor Drive, Amherst

THE BOULDERS



(413) 256-8534

MON-FRI 8:30 - 6:00 SAT 10:00 - 5:00

Northland



QUINCY



Enjoy the panoramic views of downtown Boston from this magnificent Colonial located on the Milton/Quincy line. Just minutes from downtown this lovely home is the perfect setting for relaxing and entertaining friends. With a definite San Francisco feel and many outstanding features you'll want to call this property home. Listed at \$569,900.00 you can see a movie of the home by entering website: tomoneill.realtor.com and click on current inventory 155 Gardiner Rd then 360 degree virtual tour. Call Tom O'Neill for appt. 617-796-8425. Jack Conway Co.,



GRI MLS



Thomas P. O'Neill, Jr.
GRI, CRS, SRES, NOTARY

Jack Conway & Co., Inc.

64 Adams Street • Milton, MA 02186

Voice Mail: (617) 796-8425

Res/Fax: (617) 698-8654

Office: (617) 698-3100

Office Fax: (617) 698-1139

www.realtor.com/mlspin/tomoneill

realestatetoday@realtor.com



Letter to the Editor

Dear Editor:

On October 21, 1999, a parody of the popular song "Mambo #5" was aired on the Boston radio station MIX 98.5 FM. The parody, "Combo #5," ridicules a Chinese immigrant singing about working in a restaurant. To say the least, the song is insulting and degrading.

Phone calls and e-mails were sent directly to the radio station's DJ, John Lander, and to its general manager, Mark Hannon, by several angry listeners, including myself. However, instead of stopping, Mr. Lander saw this as a good opportunity to mock and provoke the Asian community.

The very next day he was on the air taunting a Chinese woman and imitating her immigrant accent. The song continued to play for several more days in the mornings despite repeated complaints. Employees of the station who received phone calls about the song dismissed the lyrics as "just a parody of food."

Some may view this as just a joke. To them I propose this question: Would the station have aired a song mocking African-Americans, Jewish-Americans or Irish-Americans? The sad truth is that it would not. It would have considered the ramifications of airing a song that degrades and insults these minority groups. The station would have considered the moral and ethical component.

Why is the Asian community exempt from this sensitivity?

The station should give an official public apology. I urge everyone to e-mail or call the station and demand an apology at (617) 931-1234; e-mail: Mhannon@mix985.com, Jlander@mix985.com

Nancy Kwan

FRANKLIN HIGHLANDS, Dorchester, MA

From November 15, 1999 through November 26, 1999 waitlist applications for 1 bedroom and 2 bedroom apartments will be accepted at the Franklin Highlands Development Office located at 278 Humboldt Avenue, Dorchester. Assistance in completing the application will be provided at the Development office.

Franklin Highlands is a tax credit development subsidized under the federal Section 8 program. In order to be eligible for housing assistance at Franklin Highlands you must be income qualified according to the following income limits:

Family Size	Gross Income
1 Person	\$26,340
2 Persons	\$30,120
3 Persons	\$33,840
4 Persons	\$37,620

Managed by
Long Bay Management Company
278 Humboldt Avenue
Dorchester, MA 02121
(617) 442-1500



Harvard Square Office Manager

Nationally recognized, 75-member landscape architectural firm seeks **Office Manager** to oversee our daily HR and administrative operations. Reporting to the Business Manager you will supervise support staff, manage evaluations, administer benefits, update policies, organize events, procure supplies and equipment, and coordinate improvements to office work spaces. Position requires organized, resourceful, motivated, detail-oriented and tactful individual with previous supervisory experience.

Send resume to: C.R. Johnson, Dept. JM, 1100 Mass. Ave., Cambridge, MA 02138; Fax: (617) 864-7890.

E-mail: jmarinello@CRJA.com

We are an Equal Opportunity Employer.

C R J A

Brookline Recreation Department Seasonal Openings

Swimming Pool Lifeguards and W.S.I.

Qualifications for this position include: current Water Safety Instructor and/or current CPR-Basic Life Support Certification and Standard First Aid. Salary range from \$6.75 to \$11.23 per hour.

Assistant Recreation Leader

Positions include: skate guards, referees, gym program staff, after school counselor. Responsibilities may include supervision of children, clerical work at the different facilities, interaction with public including parents, children and staff of the Town of Brookline. Qualifications include are but not limited to: current CPR and First Aid training; experience with children including specialized training and education; oral and written communication skills and a general knowledge of the importance of recreation. Salary range is \$7.79 to \$8.59 per hour.

Bus Driver

Qualifications: Department of Public Utilities School Bus Driver's License CDL and a copy of Registry of Motor Vehicles driving record for the past three (3) years. Working shifts may include early morning, evening and weekend hours. The position services many children and adult programs throughout the year including out of town and state trips. Salary range is \$12.27 to \$14.00 per hour.

Activity Specialists

Position includes: Arts & Crafts, Music, Dance, Aerobics, Sports and Aqua Specialists. Placement may include duties at, but not limited to, the Summer Camp Program, Morning Play, After School, the Swimming Pool, the Main Gym, Skating Rink or the Soule Recreation Center. Responsibilities to include: Instruction of specialized activity or skill to children and/or adults during a planned program for a specified amount of time. Salary range is \$8.59 to \$20.00 an hour.

Facility Clerk

Facility manager must possess good oral and written communication skills, able to provide quality leadership to part time/seasonal staff, be motivated, creative; have experience in supervision and possess a genuine interest in serving the community. Salary range is \$10.03 per hour.

For all of these positions please send resumes to Melissa Battite at the Brookline Recreation Department, 652 Hammond Street, Brookline, Massachusetts 02467.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

MILTON



Don't miss this spectacular Colonial nestled on a lovely acre at the foot of a quiet cul-de-sac in the Blue Hills. Enjoy the sanctity of your own master suite with office. There are five beds, 3.5 baths, an eat-in kitchen with fireplace, a stunning family area and many exceptional features. This home is a great value at \$825,000.00. See a movie of the home by entering: tomoneill.realtor.com and clicking current inventory of properties, 3 Stonehill Lane then 360 degree virtual tour. Call Tom O'Neill for appt. 617-796-8425. Jack Conway Co., Realtors.



GRI

MLS

CRS

Thomas P. O'Neill, Jr.
GRI, CRS, SRES, NOTARY

Jack Conway & Co., Inc.
64 Adams Street • Milton, MA 02186

Voice Mail: (617) 796-8425
Res/Fax: (617) 698-8654
Office: (617) 698-3100
Office Fax: (617) 698-1139

www.realtor.com/mlspin/tomoneill
realestatetoday@realtor.com



CARDIOLOGY

Cardiology Tech
12 hours, weekends and per diem available.

Senior Secretary
Per diem.

CENTRAL SUPPLY

Central Supply Aide
32 hours, 2nd shift.

Material Coordinator
Part-time, weekends and holidays.

FOOD AND NUTRITIONAL SERVICES

Diet Aides & Porters
Full-time and part-time positions available

LABORATORY

Phlebotomist
16 hours, weekends. Experience is necessary.

Transporter
Full-time, days and per diem.

PHARMACY TECHNICIAN

40 hours, days and part-time weekend positions available. Experience is necessary.

TELECOMMUNICATIONS

Telephone Operator
Saturdays, 11pm-7am, and per diem.

We offer competitive salaries and comprehensive benefits, as well as on-site child care. Interested candidates please send resume to:

Human Resources Dept.

Lowell General Hospital

295 Varnum Ave.

Lowell, MA 01854

Fax: (978) 937-6891

An equal opportunity employer, M/F/D/V

**PATIENTS FIRST IN
EVERYTHING WE DO**



Urgent Call to Save Lives of Asian Victims of Blood Disease

David Li may have to give up his dream of continuing his studies at MIT for good. He is from Brooklyn, New York, and a freshman at MIT. He hopes to major in aeronautics and astronautics, and his interests range from reading and writing to drawing and philosophy. But if someone in the Asian community doesn't come forward soon, he'll die.

David was diagnosed with Acute Lymphoblastic Leukemia (ALL) in 1996. He somehow finished high school and was accepted by MIT. By fall 1998 his treatments had ended and David and his family thought the nightmare was over.

But doctors told David he has relapsed. He returned to New York to start chemotherapy treatments again. But this time the doctors say it won't be enough to keep David alive. He urgently needs a bone marrow transplant.

Because blood characteristics are inherited much like eye or hair color and certain types of body tissue are more commonly found in particular ethnic groups, David is most likely to find a match in the Chinese community. The problem is that Asians make up only 7 percent of the total number of potential donors registered with the National Bone Marrow Donor Program.

Searches through registries around the world came up empty, and David—and other Asian patients—still needs a donor.

This is not just a tragedy for David Li. It affects everyone in the Asian/Pacific Islander community. The hard facts are that out of 4 million volunteer donors registered with the National Marrow Donor Program only 200,000 are Asian/Pacific Islander.

Although 200,000 seems like a large number, David and other Asian patients have not found a match. 200,000 is a miniscule number in the world of marrow/stem cell donation. The biggest part of the problem, says Gladys Kravitz, re-

Continued on p. 8

COMMUNITY CARE FOR KIDS

Child Care Resource & Referral agency serving 20 south coastal town seeking candidates committed to working on behalf of clients of all income levels:

COMMUNITY PARTNERSHIP FOR CHILDREN SPECIALIST
Help access families to child care subsidy, manage record keeping, assist childcare providers attain accreditation. Req. exc. interpersonal & PC skills; 2 yrs. related exp.; must have Early Childhood credentialing knowledge.

VOUCHER COUNSELOR/BILLING ASSISTANT Conduct intake and provide child care info. to parents. Assist with billing function. Req. excellent communication, computer and basic math skills; 2 yrs. related exp.; knowledge of child care/subsidy system. \$10.75/hr.

Excellent Benefits
Send Cover letter & resume to:
Quincy Community Action programs, Inc.
Personnel Coordinator
1509 Hancock Street, Quincy, MA 02169

An Equal Opportunity Employer



CENTER FOR HEALTH & DEVELOPMENT, INC.

New directions in direct care

Center for Health & Development is a recognized provider of psycho-social rehabilitation services. Our unique focus is creating challenging opportunities in Direct Care. We are seeking highly motivated, career-oriented individuals to join our residential programs serving adults with serious mental illness.

Direct Care Counselors

Quincy
• Full and Part-Time Positions Available
• One position involves serving a geriatric population.

A BA/BS degree with 1-2 years experience, a medical administration certification (or must be eligible to receive certification training), and a valid driver's license with a good driving record are required.

Please send a resume with cover letter and salary requirements to: **Human Resources, Center for Health & Development, Inc., 100 Boylston Street, Suite 1075, Boston, MA 02116.** No phone calls, please. As an Equal Opportunity Employer (M/F/D/V), we value and encourage diversity in our workplace.

Commencement Coordinator

Responsible for coordinating the University's annual Commencement ceremonies. Provide a range of administrative duties to include directing support staff, managing the purchasing and invoice process, and maintaining the Commencement work calendar. Manage the timely completion and distribution of all printed materials such as diplomas, invitations, tickets, and programs. Oversee cap and gown and academic regalia inventory and distribution for student and ceremony participants. Provide excellent customer service in the form of telephone responses and written correspondence. Minimum five years' administrative experience managing an office environment with at least three years in progressively responsible positions. Experience should include purchasing and accounts payable responsibilities. Bachelor's degree preferred. Excellent computer skills including Word, Access and Excel. Excellent communications and interpersonal skills. Documented ability to manage a large volume of detail-oriented tasks at a rapid pace. Send resume to **Martin J. Damian, Bursar, 249 Richards, Northeastern University, 360 Huntington Avenue, Boston, MA 02115.**

Northeastern is an Equal Opportunity/Affirmative Action Title IX Employer.



Northeastern
UNIVERSITY

QUINCY COMMUNITY ACTION PROGRAMS, INC. HEADSTART

Progressive not for profit community action agency's Head Start Early Childhood Program is seeking candidates committed to working on behalf of low/moderate income clients for the following positions:

EDUCATION COORDINATOR

Oversee all aspects of educational component; assure program quality standards maintained; supervise Educational Specialists; key member of management team. Req. min. 3 yrs. Management exp. Early childhood education including supervisory exp., Bachelor's deg. Early Child. Education, E.C.E. Masters deg. Preferred.

TEACHERS - Various shifts available. \$9.60/hr. Must be OCCS teacher qualified. **CLASSROOM AIDES** - Various shifts available. \$8.00/hr. Bus Aides - \$8.00/hr.

Excellent Benefits Including
Tuition Reimbursement, Health, Dental & Pension Plans
Send Cover letter & resume to:
Quincy Community Action Programs, Inc.
Personnel Coordinator
1509 Hancock Street, Quincy, MA 02169

An Equal Opportunity Employer

Bunker Hill COMMUNITY COLLEGE

Reference Librarian (Unit-Professional Position)

RESPONSIBILITIES: Works with students, faculty and staff to find reference information, teaches the use of all automation, including NOBLE online catalog, online and Internet research, CD-ROM databases searching, etc. Works with Public Services Librarian on all public service issues, including designing and conducting library literacy workshops for classes and groups. Oversees and maintains interlibrary loans over NOBLE Network. Works on collection development of print and electronic resources, provides documentation for library statistics in reference services. Helps design web page research links, helps provide computer maintenance, keeps up with changes in library and other educational technology, attends professional development workshops and works with reference personnel at consortia meetings. Works with the Director and other professionals to ensure smooth running of the Library.

QUALIFICATIONS: Position requires a public services-oriented professional Librarian with 2 years experience and an MLS Degree. Must have excellent working knowledge of library networks and automated library technology, including online services over OPACS, and CD-ROM databases. Ability to work with/troubleshoot computer upkeep. Excellent interpersonal, oral, and written communication skills, as well as teaching skills with groups of all sizes. Ability to work successfully with diverse groups of students, faculty, and staff in a busy, multicultural environment.

SALARY: \$36,667.00 - \$41,723.00

CLOSING DATE: November 18, 1999

ANTICIPATED EFFECTIVE DATE: January 1, 2000

To apply in confidence, interested candidates should send a resume, cover letter, and a copy of transcripts, addressing each of the qualifications, to: **Bunker Hill Community College, Molly B. Ambrose, Director of Human Resources & Labor Relations, Job Code: SP04/FY99, 250 New Rutherford Ave., Boston, MA 02129-2925.** Bunker Hill Community College is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer. Women, people of color, individuals with disabilities and others are strongly encouraged to apply.



University of Massachusetts Boston

UMASS Open House BOSTON

Saturday, November 13th
9 am to 1 pm

Learn about our

- undergraduate programs
- graduate programs
- professional training programs



Call us
617.287.6000

Visit our website
www.umb.edu



The City of Boston Fair Housing Commission enforces city, state and federal laws that prohibit discrimination in housing. The commission is looking for a Senior Investigator and three Investigators who will investigate and resolve housing discrimination complaints. The duties for these positions include who will investigate and resolve housing discrimination complaints. The duties for these positions include preparation of detailed analytical reports, conducting fact finding conferences, negotiating settlements, and preparing matters for Public Hearing. The Senior Investigator will supervise the three Investigators.

Requirements for Senior Investigator: At least three (3) years experience in fair housing or civil rights law and two (2) years experience supervising staff. Ability to collect and assess evidence, prepare detailed reports and develop recommendations for corrective action. Excellent analytical, writing, communicating and negotiating skills. Undergraduate degree in urban planning, management, political science or related field required; J.D. preferred. Experience in alternative dispute resolution helpful. Educational substitutions may be made. Salary: \$40K-45K.

Requirements for Investigators: At least two (2) years full-time or equivalent part-time experience in case investigation and processing or equivalent education. Legal experience helpful, as is training in alternative dispute resolution. Excellent analytical, writing, communicating and negotiating skills. Salary \$27K-36K.

Boston Residency Required. Send resume and cover letter (specify position) to **Director of Recruitment, City of Boston Office of Human Resources, Boston City Hall, Suite 612, Boston, MA 02201.**

No phone calls please. Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

ARLINGTON PUBLIC SCHOOLS

IMMEDIATE OPENINGS TITLE I

- Elementary Asst. Tchrs. FT
- Germaine Lawrence School Asst. Tchrs. FT

READING

- Middle School Teacher FT
- Elementary Asst. Tchrs. FT & PT

E.S.L.

- Tutor, Elementary, PT

LIBRARY/MEDIA

- High School FT
- Elementary FT and Asst. Tchrs.

Send Resume & Letter to:

Kathleen F. Donovan, Superintendent, Arlington Public Schools, P.O.Box 167, Arlington, MA 02476
Fax: 781-316-3509

Arlington is an EOE and is actively seeking minority candidates. You are invited to self-identify Race/Ethnic Group

Upper School, cont. from p.5

methods of exciting students about learning; and thinking out of the box about education. And instead of closing at 2:30 p.m. like other schools, this one is open 8:20 a.m.-4:30 p.m. This provides enough time for individualized attention and in-depth teaching.

"It's a developmental, integrated approach to education," said Dr. Bak Fun



Leukemia, cont. from p.7

cruitment coordinator at the Cammy Lee Leukemia Foundation in New York City, is the huge lack of education and awareness in the Asian community nationwide. To remedy this, the Cammy Lee Leukemia Foundation was established in 1992 in by the family of a 13-year-old girl named Cammy Lee who was struck by ALL, the same leukemia afflicting David.

It wasn't until 1997—a long five years—that a donor was found, and this year Cammy started her college education, thanks to the Asian woman from Canada that donated her bone marrow and saved Cammy's life. The foundation is an official recruitment group of the National Marrow Donor Program and is dedicated to educating the Asian community about the dire need of potential donors.

"They could be saving someone's life," says Ms. Kravitz, "and they may be the only ones who could do it."

David Li's fellow students at MIT have organized an Asian bone marrow drive for David and other Asian patients in urgent need of assistance. It will be held Friday, Nov. 19, 10:00 a.m.-4:00 p.m. at the MIT campus, Bush Room, 77 Mass. Ave., room 10-105, under the Great Dome. For information, contact Susan Dacy, David's fellow student, at (617) 225-8247.



David (above) and the Cammy Lee Foundation urge Boston-area Asian residents to attend the registration drive to save lives. All that's needed is a small blood test and the answering of a few health-related questions. To reach the Cammy Lee Leukemia Foundation, please call (800) 77-CAMMY. They can give you more detailed information and a list of locations for bone marrow drives across the country.

Wong, principal.

"This is a big step toward creating seamless K-12 education," Mr. Wong said. "After 5th grade, kids are spread out all over the city."

The breakdown in the student population is 59 percent Asian, 25 percent African-American, 11 percent caucasian and 5 percent Hispanic.

An example of the school's "integrated studies" approach is the teaching of social studies and language arts together. The combined class is called Humanities and is taught daily. This approach makes it possible for students to gain historical knowledge while reading literature with more understanding because of the context gained from historical knowledge.

The school will have 1,000 North Zone students by the time it reaches its goal to establish a 12th grade.

Opportunities Just a Click Away: www.jhancock.com

John Hancock has a variety of both full and part-time opportunities requiring a broad range of skills. For further information, please check out our web site; come in and fill out an application at our Recruiting & Staffing office, 200 Clarendon Street, Boston, MA 02117; or E-mail us at: employment@jhancock.com (text format required, no attachments).

John Hancock
We are strongly committed to diversity
and equal employment opportunity.

John Hancock Mutual Life Insurance Co.,
Boston, MA 02117

RS99805

See the potential of your future at: www.jhancock.com

BENTLEY COLLEGE

THE BUSINESS
SCHOOL FOR THE
INFORMATION AGE.

At BENTLEY COLLEGE,
the focus is on business,
people, and technology.

Nearly 4,200

undergraduate,

1,600 graduate and 2,500

continuing education

students learn in

an environment that

integrates information

technology with a broad

business and liberal arts

curriculum, gaining

knowledge, skills and

experience for careers in

a global economy. Bentley

is located in Waltham,

Massachusetts, 10 miles

west of Boston.

PROGRAM COORDINATOR - MULTICULTURAL CENTER

The Program Coordinator of the Multicultural Center will be responsible for managing the Contractual Admission Program and cultural and education programs for the entire campus community; provide direct support and counseling to multicultural students. Through direct contacts, referrals, and cooperative efforts, the Program Coordinator functions to ensure that multicultural students receive needed services and that the college's programming is broad and diverse.

A Master's degree in counseling in higher education, or a related field. A minimum of 2 years experience in program or project coordination, counseling, and administration. Strong communication skills are a necessity. The ability to think clearly in difficult situations; interface effectively with students, faculty, and staff; develop and support collaborative relationships with people and offices across campus. Job Code: DP31029

If you see an opportunity for yourself at Bentley College, please send resume and cover letter to: Human Resources Department, Bentley College, referencing job code: DP31029, 175 Forest Street, Rauch Administration Center, Room 217, Waltham, MA 02452-4705

Bentley College
is an equal
opportunity
employer
building strength
through diversity. BENTLEY



For other employment opportunities, call our 24-hour Job Hotline at (781) 891-2889.

Senior Clerk & Secretary Engineering/Transportation Division Department of Public Works

The incumbent will serve as administrative assistant to the Director, respond to written and oral inquiries regarding parking permits, traffic signs/signals, parking regulations, meter rental and all other activities of the Division. The incumbent will provide administrative support to the Transportation Board, prepare for and attend meetings of the Board, notify residents as appropriate, record and transcribe minutes, and issue taxi and limousine licenses in accordance with Board approval procedures. The incumbent will also provide support to the Engineering section to include editing and typing contract specifications for construction contracts, assist in processing applications and other actions involving environmental permitting and regulations, and perform other duties as assigned. Candidates should have several years of office experience, excellent PC/office software skills, and public relations/communications skills. A related degree is preferred. Salary: \$602.93 per week. \$615.17 per week effective January 1, 2000. \$627.25 per week after 6 months. Send resumes by November 12, 1999 to Personnel Director, Town of Brookline, 333 Washington Street, Brookline, MA 02445.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

reach new career heights

Massport

is currently seeking
qualified candidates for the following position:

PROJECT MANAGER

Massport is seeking two experienced Project Managers as part of our Logan Landside Program Team in our Capital Programs Department at Logan International Airport. The qualified candidates will ensure major capital projects are efficiently and effectively completed resulting in quality functional products. One ideal candidate will manage Residential Sound Insulation Projects as part of Massport's nationally acclaimed mitigation program. One other selected candidate will manage capital projects landside at Logan Airport including terminal, garage, cargo and roadway projects as part of the exciting transformation underway at Logan Airport. Minimum qualifications: Bachelor's degree in Engineering or Architecture or equivalent experience managing large capital projects; 7-10 years of diverse professional engineering or architectural experience with three years in a project management role of increasing complexity; registration as a Professional Engineer (PE) or Architect in Massachusetts or ability to obtain registration within one year of employment.

Massport offers a generous compensation and benefits package. If you have high professional standards, a strong work ethic, and are a team player, this could be the job for you. Submit a resume to: Massport, One Harborside Drive, East Boston, MA 02128, Attn: Human Resources; fax to: (617) 568-3940; e-mail to: employment@massport.com (ASCII text only). Massport is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer committed to workforce diversity.

The Massachusetts Port Authority



www.massport.com

Career Opportunities @Wellesley College



Custodial Supervisor Custodial Services

Responsibilities: Direct custodial employees to ensure that work is completed promptly, efficiently, safely, and economically and that good quality standards are maintained. Supervise the cleaning of all academic buildings at night. Assign, direct and coordinate the work of 27 custodians. Interview and make hiring recommendations for new employees. Report maintenance problems and work with directors of academic buildings on matters that pertain to custodial services. Monitor supply requisitions and attend administrative meetings. Schedule: Full-time, Mon.-Fri. 2:00pm-9:00pm (2x/wk), 4:00pm-11:00pm (3x/wk.), Full year.

Requirements: High school diploma. At least 5 years' experience in general custodial work or equivalent. Managerial experience with the ability to lead and train custodial personnel. Full knowledge of custodial materials, equipment and maintenance procedures.

Administrative Assistant Office for Resources

Responsibilities: Reports to two Senior Development Officers providing general administrative and secretarial assistance for the leadership gift program. Support all activities involved with the cultivation, solicitation and stewardship of top leadership gift prospects and donors. Duties include: draft routine correspondence and proposals, coordinate special events, make travel arrangements for staff, maintain calendar and arrange appointments with leadership gift prospects and volunteers. Schedule: Full-Time, Full Year.

Requirements: Some college or business school, three years' office experience, excellent word processing skills, ability to write and communicate well with volunteers, Trustees, faculty and senior administrators. Must be able to prioritize; work flexibly and independently, occasional overtime.

Payroll Clerk Controller's Office

Responsibilities: Assist the Payroll Manager and Senior Payroll Clerk with data entry in preparation of student and weekly payrolls. Assist in proofreading data previously entered to ensure accuracy. Prepare and distribute payroll transmittal sheets and check requests, maintain storage of all payroll documents, provide support with accounts payable and work on special projects for the Controller's office as needed. Schedule: Part-time, 28 hrs./wk., Full year

Requirements: Associate's degree or equivalent experience. Knowledge of accounting or payroll software. Computer skills, preferably prior experience with Excel. Excellent communication skills and the ability to meet deadlines required.

If interested, send cover letter and resume, indicating specific position, to: Human Resources Office, Code: SAM115, Wellesley College, Wellesley MA 02481; by fax: 781-283-3663; or by email: working@wellesley.edu. Applications received prior to 10/29/99 will be given fullest consideration.

Wellesley College is an AA/EEO employer and encourages applications from women, minorities, veterans and candidates with disabilities.

Visit our web site at www.wellesley.edu/HR/

HUD的購房者保護計劃

這是購房者的噩夢。每年，在搬進他們認為是自己夢想中的家之後，全美國有許多家庭要花成千上萬美元，進行完全沒有想到的房屋維修。某些情況下，在維修房屋的過程中，有些家庭會拮据不堪，因無力付款或破產而失去房屋。

美國住宅與城市開發部(HUD)部長Andrew Cuomo認為，房屋評估師能在房屋售出之前找出隱藏的問題。從2000年3月開始，HUD新制訂的購房者保護計劃將為一百萬購房者提供按揭保險，以避免昂貴的意外房屋維修。

在HUD聯邦住宅管理局(FHA)的按揭保險計劃中，房屋評估至關重要。FHA為按揭提供保險，為私營放款者收回貸款提供擔保，從而使購房者更容易地獲得按揭資格，得到貸款。但是，在同意為一筆按揭提供保險之前，放款人必須獲得

房屋評估報告。該評估報告評估房屋的價值，檢查其是否符合FHA的最低地產標準，並確保房主在無力付款的情況下，FHA能將其出售。

按照購房者保護計劃，FHA將只為經國家授權評估師評估的房屋提供保險。為了提供更多一層的保護，FHA將對30,000名從事FHA評估工作的評估師重新進行考核，重新認定其資格。

該計劃堅持完全披露評估結果。如國家授權評估師發現房屋缺陷，必須將其發現告知可能的購房者。在缺陷得價之前，FHA將拒絕發放按揭保險。

最後，該計劃將舉行一項新教育活動，向消費者說明

但是房屋檢查則遠遠超出房屋評估，其內容要徹底得多。檢查可以讓買主對他們希望購買的地產更加放心。房屋檢查對下列進行仔細的評價：房屋本身、管道、供冷、供熱和供電系統。房屋檢查要評估這些系統的剩餘可用壽命，確定需要維修或更換的部份。在您的血汗錢投入房子之前，難道不想對它有儘可能多的了解嗎？

總的說來，HUD的購房者保護計劃為消費者提供了更高

Career Opportunities @Wellesley College

Director of Disability Services Student Life

Responsibilities: Serves as a resource for members of the college community with disability-related needs. Provides programmatic leadership to ensure that students, faculty, staff, union, alumnae and visitors with disabilities have access to opportunities available at the college. Responsibilities include individual advising and support, building a network of collaborative relationships with administrators across campus and monitoring compliance of state and federal legislation. Understands the importance of achieving a balance between providing appropriate support and fostering personal and academic independence. *Schedule: Full-time, 11 months.*

Requirements: Bachelor's degree required; advanced degree preferred. Extensive leadership experience in program management and development in a higher education setting in the area of disability services. Knowledge of pertinent federal and state statutes and regulations. Must possess excellent interpersonal, analytical and communication skills. Knowledge in the areas of learning disabilities, hearing impairments, visual impairments, chronic diseases, psychiatric disabilities and mobility impairments.

If interested, send cover letter and resume to: Human Resources Office, Code: SAM11/5, Wellesley College, Wellesley, MA 02481; by fax: 781-283-3663; by email: working@wellesley.edu. Applications will be accepted until the positions are filled.

Wellesley College is an AA/EEO employer and encourages applications from women, minorities, veterans and candidates with disabilities.

Visit our web site at www.wellesley.edu/HR/



未雨綢繆
隨心隨意

為將來選定善終服務

歡迎查詢

慎終追遠
計劃

柯德文殯儀館

J.S. Waterman & Sons - Eastman - Waring
Affiliated Family Funeral Homes Since 1832

白堅禮先生
KENNETH F. BENNETT
FUNERAL DIRECTOR

(每週七天24小時服務，出售壽衣壽被)

全職華人主理一切華人禮儀

台山話、廣東話、國語

服務華人社區五十餘年歷史，專車接送治喪

免費查詢專線: 1-800-344-7526

波士頓

(617)536-4110
495 Commonwealth Ave
(KENMORE 綠線站)
J. S. Waterman & Sons

其他地區

1-800-344-7526
Wellesley-Sudbury-Fall River-
Lynn-Fairhaven-Dartmouth-
New Bedford-Framingham-
Peabody-Norwood-Marblehead

昆士市

(617)472-1137
576 Hancock St.
(MOBIL 加油站對面)
86 Copeland St.
長安禮堂

FULL-TIME FACULTY POSITIONS ARE AVAILABLE IN THE FOLLOWING AREAS (MCCC/MTA POSITIONS)

RESPONSIBILITIES: New faculty are expected to have certain characteristics beyond the minimum qualifications listed. These characteristics include a student focus with an ability to relate to a diverse student population; demonstrated interest in continuous improvement of curriculum; commitment to teaching and learning; being a good instructor with the potential of being an excellent teacher; enjoying working in a participatory and collegial environment; enhancing the diversity of the college either through experience, attitude, or background; having knowledge of and being able to use technology; desire to continue their professional development in their field of study; ability and/or willingness to incorporate language learning in their courses; grant writing or grant management experience.

SALARY RANGE: \$27,871.00-\$37,931.00 (Commensurate with qualifications and experience)

BIOLOGY

Master's degree in Biology or closely related field from an accredited institution required. Ability to teach Biology, Anatomy & Physiology and related subjects as well as to advise students is essential. Doctorate degree preferred. Experience teaching at the college level for at least one year, particularly at a community college, is a plus.

ENVIRONMENTAL SCIENCE

Master's degree in Science from an accredited institution with a concentration in Environmental Science required. Ability to teach Environmental Science plus Biology or Chemistry courses as well as to advise students is essential. Doctorate degree preferred. Experience teaching at the college level for at least one year, particularly at a community college, is a plus.

CARDIAC SONOGRAPHY

Certification as a cardiac sonographer required; RDMS, RDCS preferred. Bachelor's degree in health related field required; Master's degree preferred; One year experience in an ultrasound unit required. Ability to advise students in the field is essential. Demonstrated supervisory experience and previous cardiac sonography teaching experience preferred. Experience teaching at the college level, particularly at a community college, is a plus.

(2) TWO NURSING POSITIONS IN PEDIATRIC AND MEDICAL/SURGICAL (ONE DAY AND ONE EVENING POSITION)

Bachelor's and Master's degrees in Pediatric Nursing required. Ability to teach pediatric and medical surgical nursing as well as advise students is essential. Evidence of current clinical practice and experience teaching at the college level, particularly at a community college, is a plus.

(1) ONE NURSING POSITION IN PSYCHIATRIC NURSING AND FUNDAMENTALS OF NURSING (EVENING POSITION)

Bachelor's and Master's degrees in Psychiatric Nursing required. Ability to teach fundamentals of nursing and psychiatric nursing as well as advise students is essential. Evidence of current clinical practice and experience teaching at the college level, particularly at a community college, is a plus.

CLOSING DATE: November 26, 1999

ANTICIPATED EFFECTIVE DATE: January 24, 2000

To apply in confidence, interested candidates should send a resume, cover letter, and copy of transcripts to: **Bunker Hill Community College, Attn: Molly B. Ambrose, Director of Human Resources and Labor Relations, 250 New Rutherford Avenue, Boston, MA 02129-2925.** We are an equal opportunity/affirmative action employer. Women, people of color, individuals with disabilities and others are strongly encouraged to apply.



Learning for the Real World

Assistant Audio Engineer Film Scoring Department

Berklee's Film Scoring Department is looking for an experienced Audio Engineer to fill a part-time position recording student projects in our AV studio. This position reports directly to the Film Scoring Lab Manager with assignments delegated by the full-time AV Engineer and is responsible for a variety of student projects locked to picture. The successful candidate must be able to work in a fast-paced environment with deadlines, ability to multi-task and have good communication skills. The ideal background should include digital audio (Digidesign's ProTools, Yamaha, O2R, Tascam DA-88) as well as synchronization to video using SMPTE timecode. MIDI experience is a plus as we offer a mixture of acoustic and sequenced instruments for students in the studio. Basic knowledge of video signal flow and VCR operation necessary as well as the ability to operate in a Macintosh and Windows environment.

Send resume and cover letter to: Berklee College of Music, 1140 Boylston Street, Box 6, Boston, MA 02215 or fax resumes to 617-247-0166.

Equal Opportunity Employer

Berklee
COLLEGE OF MUSIC

City of Cambridge

Park Maintenance Craftsperson Job Code: #C323-M (Department of Public Works) Responsible for general maintenance and care of recreation areas, athletic fields, parks and playgrounds to include planting, seeding, raking, fertilizing, grading, cutting, watering, and trimming. Duties include operating motor equipment, mechanical repairs, carpentry and masonry work and supervision. Full time 40 hour workweek. \$10.82-\$15.68 hour with excellent benefits. Requires two years experience plus CDL class B driver's license. To apply, interested applicants must file a Labor Service Application available at the Personnel Department.

Cemetery Maintenance Craftsperson Job Code: #C613-M (Department of Public Works) Responsible for planning and measuring new lots including putting in cement foundations and monuments; straightening tipped stones and filling in sunken graves. Duties include care and maintenance of lawns, flowerbeds, trees, and shrubbery; use of power mowers and mechanical equipment repair. Full time 40-hour workweek. \$10.82-\$15.68/hour with excellent benefits. Requires two years experience plus CDL Class B driver's license. To apply, interested applicants must file a Labor Service Application available at the Personnel Department.

School Crossing Guards Job code: #T468-M (Cambridge Police Department) The Cambridge Police Department has an immediate need for part time workers. Fill in as needed. One hour at the beginning and one hour at the end of the school day. Duties include stopping traffic at pedestrian cross walks to assist children to safely cross. \$11.88/hour. Apply by filling out application form or send resume and cover letter including job code.

Personnel Department,
City of Cambridge
796 Massachusetts Avenue,
Cambridge, Massachusetts 02139-2319
FAX: 617-349-4312

Email: employment@ci.cambridge.ma.us
Visit our Website for more details at www.ci.cambridge.ma.us
Questions? Contact the Personnel Department at (617) 349-4332

The City of Cambridge is an Affirmative Action/Equal Opportunity employer (Voluntary information regarding minority status is welcome)
Cambridge residents especially encouraged to apply

Career Opportunities @Wellesley College

Telecommunications Project Manager Information Services/Telecommunications

Wellesley College has an opening for a Telecommunications Project Manager. This individual will be responsible for ensuring the integrity, stability and optimum performance of Wellesley College's telecommunications systems and networks; will participate in user services support of faculty, staff and students with a small department of experienced telecommunications professionals; will manage tasks related to system software and hardware, network monitoring and application support and management. This person is also responsible for managing communications requirements for renovations and building projects and will assist in the operational activities of the Telecommunications Department.

Requirements: Bachelor's degree or equivalent experience and 5 to 10 years of progressive development in telecommunications. Broad knowledge of all components of telecommunications systems and networks. Strong technical, analytical and project management skills. Previous experience with Northern Telecom PBX and Octel Voice Processing system preferred.

Records Coordinator Office for Resources

Responsibilities: Responsible for collection and maintenance of biographical data for approximately 35,000 alumnae on the alumnae database. Oversees the training of the Gifts and Records Staff on the ongoing maintenance of the biographical data. Coordinates the daily functioning of the biographical data entry staff and troubleshoots data entry questions. Assists the Manager of Gifts with project management.

Requirements: College degree or equivalent 3-5 years of office experience required. Experience with database systems and data entry to a complex Alumnae/Development computer system. Prior experience with Oracle database or Banner software is helpful. Must be well-organized and able to work independently, quickly and accurately. Attention to detail required. Sensitivity to confidential information. Ability to adjust to frequent upgrades of database. Occasional overtime.

Send cover letter and resume to: Human Resources Office, Code: SAM11/5 Wellesley College, Wellesley, MA 02481 or email to working@wellesley.edu. Applications will be accepted until the position is filled.

Wellesley College is an AA/EEO employer and encourages applications from women, minorities, veterans and candidates with disabilities.

Visit our web site at www.wellesley.edu/HR/

IMMIGRATION LAW

移民法專業律師
南茜·荷麗頓

Attorney Nancy J. Harrington

免費面談·收費廉宜·服務迅捷

本律師樓專辦移民個案，提供全程移民法律服務，包括：

- | | |
|--|-----------------------------|
| * Temporary Work Visas (H-1B, O-1, L-1, R-1) | * 工作簽證(H-1B, O-1, L-1, R-1) |
| * Family-based Visa Petitions | * 親屬移民 |
| * Labor Certification Applications | * 勞工卡 |
| * National Interest Waiver Petitions | * 國家特定豁免名額 |
| * Outstanding Researcher Petitions | * 特殊人才移民 |
| * Intra-Company Transferee Petitions | * 技術人才轉調 |
| * Religious Worker Petitions | * 宗教人士移民 |
| * Naturalization & Citizenship | * 公民入籍 |
| * Deportation Proceedings | * 遞解出境辯護 |

171 Milk Street, Suite 24
Boston, MA 02109

(617) 482-3800

e-mail: Harrington-Law@Juno.com

謝啟

紐英倫僑學各界於本年十月三日舉行中華民國八十八年雙十國慶大遊行暨市府廣場升旗典禮。

荷蒙

紐英倫僑學各界惠然參與，暨各部門工作人員熱心支持，加入行列，陣容浩大，對盛會增光不少，博得廣大群眾讚賞。同仁等深感榮幸，謹綴數言，聯申謝忱！特此鳴謝！

紐英倫僑學各界慶祝雙十國慶委員會同仁敬啟

茲將紐英倫僑學各界參加遊行隊伍名列如下：余風采堂 中華青手聯誼會 紐英倫地區各大專學院中華民國同學會 警察馬隊 中華民國及美國國旗隊 退伍軍人仗旗隊 政府及市府官員 退伍軍人會 退伍軍人銅樂隊 退伍軍人三二八中隊 空軍第八中隊 少平海軍後備隊 中華民國國民黨波士頓分部 婦女新運會 美東國術會 波城安夏工商會 檳城安夏工商會 洪門致公堂 洪青體育會 波士頓華僑文教中心 雙十國慶籌備委員會 台北波士頓姊妹會 華埠商會 紐英倫廣東同鄉總會 大陳同鄉會 六桂同鄉會 小欄女子瑞獅團 僑聲音樂社 阮氏公所 李氏公所 廣教中文學校 廣教國樂隊花車 榮光會 紐英倫藝術協會 朱沛國堂 黃氏宗親會 至孝篤親公所 陳耀祥國術會 玉山科技 新英格蘭台灣商會 高爾夫球會 龍風協會 台商會金龍隊及花車 華聯會 國立成功大學 廣東曲藝社 亞美文化中心 瑞獅團 伍胥山公所 溯源堂 梅氏公所 龍岡公所 華林國術會 波士頓警車隊(排名不分先後)。

LIBERTY BANK

Extends a hearty thanks to the 50 merchants who provided treats for Chinatown's first Halloween Trick or Treat.

The Chinatown's first Halloween Trick or Treat was held last Thursday, October 28, 1999. The event was a great success, with over 400 children and their parents or guardians visit-

ing the Participating merchants. With the continued generosity of the Chinatown merchants, we hope to make this event even more exciting and enjoyable next year!

Participating Merchants Listed

Beach Street

Buddha Delight 佛有緣齋素館
Tu Do Restaurant 自由餐廳
To Chau Restaurant 蘇州餐館
Quang Loi Jewelry 廣利珠寶
Natural Outlet
Asian Garden Restaurant 香滿園
Rainbow Restaurant 天虹酒家
Hing Shing Pastry 興盛糕點
Imperial Seafood Restaurant 漁村
Advanced Electronics 先鋒電子

Edinboro Street:

Moon Villa Restaurant 月宮酒家
People's Cafeteria 大家樂
Best Printing 藝美印務
Dynasty Restaurant 騰皇閣

Essex Street:

Chau Chaw City Restaurant 潮州城大酒店

Harrison Avenue

Wing Wah Video 榮華影視中心
Dong Khanh Restaurant 同慶餐廳

Stephan Bros
Coffee Shop
Top Ten Video 聲藝視廳
Chan Insurance
Chinatown Café 華埠餐室
Tufts University 塔夫大學

Hudson Street:

Ho Yuen Ting Restaurant 陶然亭
New Lai Jing Seafood Restaurant 香滿園海鮮酒家
Wing's Kitchen Restaurant 上海灘

Knapp Street

Thai Binh Supermarket 泰平超市
Anna Travel Service 安娜旅遊

Kneeland Street:

Star Music Gift Gallery 星光唱片精品店
Gopen Optical
Central China Book Store 中國書店

Lincoln Street

Mei Tung Supermarket 美東超市
Eurasia Furniture 星輝傢俱公司

Oxford Street:

Shanghai Printing 上海印務
Sun Sun Market 新新公司

Stuart Street:

Montien Restaurant

Tremont Street:

Shanghai Café 揚州飯店

Tyler Street:

Suishaya Restaurant 水車屋
Peach Farm Restaurant 小桃園
China Arts Gallery
Best Café 第一茶餐廳
China Pearl Restaurant 龍鳳酒樓
Peking Cuisine 北京獨一處
Carl Pagoda Restaurant 富臨金閣

Washington Street:

Kim Hoan Jewelry
Liberty Bank & Trust Co 自由銀行
Pho Pasteur Restaurant 金財餐館
Penang Restaurant 檳城馬來餐廳
Empire Garden Restaurant 帝苑大酒樓
South Cove Community Health Center 華人醫務中心

Special Thanks for their support :

Boston Police
Mayor's Office of Chinatown
Neighborhood Services



Liberty Bank

自由銀行

681 Washington Street, Boston, MA 02111-1611

Phone: (617) 357-8880 Fax: (617) 357-8809

Member
FDIC

Come to Liberty Bank and Trust Company for all your business and personal banking needs. Helping to make Chinatown a better place to live.

Keohane Funeral Service



高行殯儀館
Tel: (617) 773-3551

Keohane Funeral Home
785 Hancock Street
Wollaston, MA 02170
(617) 773-3551

Keohane Funeral Home
333 Hancock Street
North Quincy, MA 02171
(617) 773-3551

Pyne Keohane Funeral Home
21 Emerald Street
Hingham, MA 02043
(781) 749-0310

Keeffe Keohane Funeral Home
8 Spring Street
West Roxbury, MA 02132
(617) 325-2020

家庭企業・熟悉華人禮俗

美洲銀行陳文惠

Development Associate-Individual Giving

SPNEA, a cultural history museum, seeks Development Associate-individual Giving. Reporting to the Director of individual Giving, the Associate is responsible for processing gifts, acknowledgements, prospect research and reports, responding to inquiries & maintenance of database. Bachelors Degree & experience with databases preferred. Excellent growth opportunity, willing to train the right enthusiastic person interested in all facets of development. Send resume & cover letter to K. Lockmer, SPNEA, 141 Cambridge St., Boston, MA 02114 or fax to 617-570-9147.

個移民族群的文化及移民的心路歷程做起，現已有許多私人團體、竣受冬什礫嶺、激、作，如美中、協、美國人主導、華慶文化協會（華裔主導）及 Primary Source（美國猶太人主導），其中尤為

歧視的原因，有政治、經濟文化等因素。舉凡政治理念不同，就業機會受到威脅，或妒忌其他族裔經濟情況較好等，都會造成敵視。但是最重要的是，莫過於對彼此文化不瞭解，而引起互相猜疑。

最近更有切身經歷的華裔間議案，許多美國人竟聲稱凡是中國人都有間諜嫌疑，我的一位「中國通」朋友，竟公然提出「在美國的華裔都會替中國做間諜」的論法。

在美國的各族裔（可能也包括印第安人），都是外來的，本應同等招待。但是先來的歧視後來的，強勢的歧視弱勢的，白色的歧視有色的，屢見不鮮。輕者至相看不順眼，造成不愉快的氣氛，重者暴力相向，造成恐懼的形式。遠者如二次大戰時日裔被送進集中營，近者如日前在加州的猶太人所遭到種族主義者槍襲傷亡多人。

麻州大學的亞美學院

值得介紹的是麻州大學波士頓分校的一群年輕的亞裔教授，在一九九三年創立的亞美學院（Institute for Asian American Studies），他們介紹的是在美國的亞裔歷史和文化。他們著手有系統的整理亞裔資料，彰顯亞裔對美國的貢獻，並做各項研究分析，提供數據，做出政府規劃、施政、捐款的依據。美洲銀行也引用了他們的統計資料，作為開設分行決定參考。

麻州大學的亞美學院，經過奮鬥，終於受到校方的重視，美洲銀行董事會也體會到這個任務的重要性，而發起一個由亞裔及各界友人捐款成立的獎學金，以支持更多的美國青年學子修選這個學院的課程。

我們呼籲大家慷慨捐款，把這個獎學金設立起来，掃除亞裔不報稅，不回饋社會的形象。如您願支持，請把支票抬頭「UMB Asia America Studies Scholarship Fund」送到美洲銀行帳號91001467，68 Harrison Ave, Boston, MA 02111。

Marketing Assistant

Berklee Press, a publishing division of the Berklee College of Music in Boston, is seeking an experienced marketing/publicity assistant who is passionate about music and book publishing, to coordinate the day-to-day marketing and sales function. Berklee Press publishes books, videos, and interactive music instruction products for the contemporary musician.

The qualified candidate will possess valuable experience and know-how in creating and managing marketing communications programs including: brand building, advertising, copy-writing, merchandising, web site development, Internet and direct-to-consumer marketing, trade show and public relations experience, customer service, and project management. Must be a self-starter who takes pride in their work and enjoys working with others.

Bachelor's degree in Marketing, Communications, or related field, with a minimum of two years' experience in marketing and publicity, desktop publishing, in the music or publishing industries preferred. Knowledge of HTML a plus.

Send cover letter, resume, marketing collateral, URL's or other representative work to Marketing Manager, Berklee Press, 1140 Boylston Street, Boston, MA 02215-3693. Fax: (781) 383-9439. No phone calls please.

Equal Opportunity Employer

Berklee
COLLEGE OF MUSIC

Information Systems Administrator

Must have minimum of 5 years related experience and a working knowledge of Windows NT, Microsoft Office, AutoCad, Microstation software and TCP/IP and IPX protocols. Multiple output formats/devices a plus. Perform IS support and help desk services. Excellent salary/benefits including 401K, tuition aide and more. Send resume to:



Parsons Brinckerhoff
Quade & Douglas, Inc.
75 Arlington Street • Boston, MA 02116
EOE/MFHV

貸款
服務
利率
最好

Great Service ~ Great Rates
Special First Time Home Buyer Programs

第一次買屋者
為您特別貸款安排

617-730-3500

Brookline Village - Coolidge Corner
Washington Square - Longwood - South Brookline

銀儲布克蘭
行蓄蘭

BROOKLINE
SAVINGS
BANK

輕譯員幫助顧客填寫申請表格
聯邦儲蓄銀行會員



我們編寫了一本
租屋者
購屋指南。

實際上，也就是指導手冊。



HUD可幫助您在今天就開始營造購屋基礎。自從1934年以來，我們幫助了二千七百萬名以上的美國人購買住宅。請撥打1-800-HUDS-FHA，索取免費的「100題解答」手冊。它提供許多有用的資訊，例如如何只付3%的頭期款就可以得到FHA貸款，以及如何選擇最合意的貸款機構。您如果打算購屋，這本手冊包含您所需的所有資訊。

hud
HUD和FHA為您服務



1-800-HUDS-FHA

Quincy Community Action Programs, Inc. Head Start

Progressive not for profit community action agency's Head Start Early Childhood Program is seeking candidates committed to working on behalf of low/moderate income clients for the following positions:

Family Service Coordinator

Oversee social services to families, supervise & train family service workers, key member of management team. Req. Bachelors deg. Social Work, Masters deg. Social Work preferred; 5 yrs. exp. in social work field w/min. 3 yrs. Supervisory and management exp.; knowledge community resources & parenting issues facing low income clients.

Enrollment Specialist

Assist with and monitor child care program enrollment, determine child eligibility for different program options, maintain billing and client fees, collection systems and centralized client database. Req. 2 yrs exp. in administrative position; exc. ability to use Windows applications and customized software; exc. organ. & basic math skills.

Excellent Benefits

Including

Tuition Reimbursement, Health, Dental & Pension Plans

Send Cover letter & resume to:

Quincy Community Action Programs, Inc.

Personnel Coordinator,

1509 Hancock Street, Quincy, MA 02169

An Equal Opportunity Employer

IMPORTANT PUBLIC NOTICE

The Boston Housing Authority hereby announces a **PUBLIC HEARING** regarding the Five-Year and Annual Plan on December 8 at 6:30pm at the main branch of the Boston Public Library. The Plan and related documents are available in the Planning Department on the 11th floor at 52 Chauncy Street, Boston during regular business hours and on reserve in the main branch of the Boston Public Library. A 45-day review and comment period will commence on October 22nd. Any questions may be directed to Kathy Carton at 988-4107.

This is an important notice. Please have it translated.

Este é um aviso importante. Queira mandá-lo traduzir.

Este es un aviso importante. Sirvase mandarlo traducir.

ĐÂY LÀ MỘT BÀN THÔNG CÁO QUAN TRỌNG

XIN VUI LÒNG CHO DỊCH LẠI THÔNG CÁO ẤY

Ceci est important. Veuillez faire traduire.

本通知很重要。請將之譯成中文。

នេះគឺជាដំណឹងល្អ សូមមេត្តាបកប្រែជូនផង

種手段，而不是一條路。為適應新的環境和需求，應培訓館員一些電腦知識。但更關鍵的還是專業知識。鄭先生說，應當培養新生代的館員，教會他們處理老的東西，並處理新的東西。還要培養館員對圖書館工作的興趣，並造成學術的氣氛。

鄭先生描繪了燕京圖書館今後的發展藍圖。他指出：第一，應維持現有館藏，在此基礎上提高；第二，提高管理人員素質，使他們懂電腦，瞭解中國文化，掌握一些學術知識；第三，使圖書館自動化，改變現在停留在手工操作的現狀；第四，多組織一些學術活動，並推出自己的出版品，加強與華人團體的溝通，不能自命清高。

鄭先生認為，電腦及網絡科技對圖書館業確實有很大

人物專訪

影響，但他不相信電子資料庫會很快取代書籍。今後二、三十年內還會以紙張收藏為主。不能只為了趕時髦，忽視對書籍的收藏保養。然而，也不能忽略電子出版物的發展，要二者兼顧。

鄭先生特別提到了要加強與中國兩岸三地的交流。他說燕京圖書館一直與臺灣保持著良好的關係，應加以維持。同時，現在大陸越來越開放，條件也在提高，現在已經開始大力發展大陸的渠道，加強學術交流，將一些可公開的精品書籍引進過來。另外也在設法將燕京的善本書印刷出來，讓大陸學者也可以看到這些國內失傳的珍品。

書香沁人，博大精深，這就是燕京圖書館；精明務實，儒商兼備，這就是鄭炯文館長。



HARVARD UNIVERSITY
The Divinity School

DIRECTOR OF INFORMATION TECHNOLOGY

Provides institutional leadership and direction regarding IT issues at HDS, working closely with faculty, staff, students, senior administrators, University colleagues. Responsible for HDS network and systems installations and operations, including student computer lab. Supervises 5 staff members, 5-10 part-time student workers. Works closely with HDS faculty and others in developing and implementing instructional technology initiatives. Serves as member of HDS faculty IT committee. Must be able to work effectively and creatively at various levels with multiple constituencies and limited resources. Reports to Associate Dean for Finance and Administration.

Minimum 5 years' related experience. BA required, advanced degree preferred. Superior technical knowledge and thorough grasp of IT issues in higher education setting, including infrastructure, hardware, software, networks, systems, applications. Must be able to work collegially and effectively with faculty, staff, and students. Supervisory and management experience required.

Letters of application and resume, referencing Req. #3015, should be sent to: Harvard University, Resume Processing Center, 11 Holyoke Street, Cambridge, MA 02138 or Fax # 617-495-4748.

Harvard is an equal opportunity employer committed to diversity.

首次購屋者良機

波城南區平價住宅自九萬元起

位於E. Springfield及Northampton街，現有九間一房、二房及三房私有公寓開放給符合收入條件的首次購屋者。本平價公寓提供合理的售價給一般及中等收入戶申請。本公寓由Tent City Corporation贊助，並抽籤決定結果。請打電話到617-262-4103分機3找Latarsha Robinson 詢問詳情或親自前往434Mass. Ave. 204室索取申請表。申請表必須於一九九九年十二月十三日前收到。說明會時間與地點：(1)Bunker Hill Community College:十一月六日星期六上午九時。(2)Tent City Apts, 130 Dartmouth St.:十一月十八日星期四下午六時半。



星輝傢俬公司

Eurasia Furniture Inc.

216 Lincoln St., Boston, MA 02111

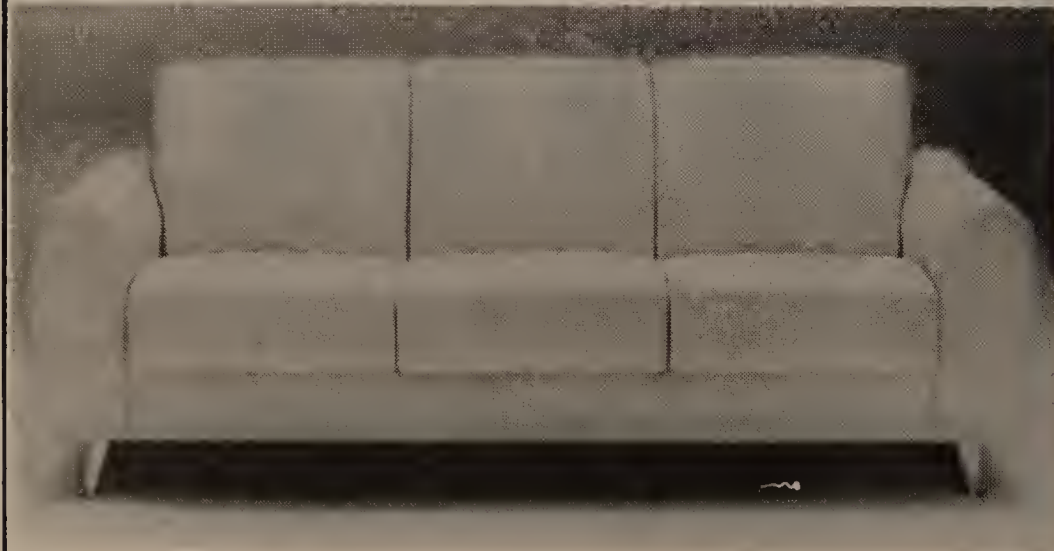
(位於林肯與尼倫街口)

Tel: 617-350-0128 Fax: 617-350-0099

代理 馳名世界席夢思床墊
華人經營 通國、粵、英語

專營

意大利及歐美名廠傢俬
餐廳、睡房傢俱，真皮沙發，雲石餐檯等等，
品種多，款式新，歡迎參觀選購！



義大利真皮沙發特價出售



義大利
睡房傢俱
特價出售



義大利
睡房傢俱
套特價
\$890全

二層樣品展示大廳，歡迎參觀

面積八千平方英尺，樣式齊全

遠近送貨，免費安裝

週一至週六 10:00am-7:00pm 週日 10:00am-6:00pm

訪燕京圖書館長鄭炯文

人物專訪
絕無明採訪

哈佛燕京圖書館是令大波士頓華人引以為榮的海外中華文化之瑰寶。去年，這個具有悠久歷史的圖書館，又迎來了它有史以來的第三任館長：鄭炯文先生。這位老圖書館的新館長，或者說是剛接受一份新挑戰的老專家，將領導燕京跨入新的世紀。

鄭炯文先生生於廣東，六、七歲時移居香港，大學畢業後來到美國就讀於芝加哥大學圖書館系。曾在芝加哥、舊金山、華盛頓和洛杉磯等地的東亞圖書館工作過幾十年的時間，直至去年來到波士頓。

談起幾十年南走北闖的生涯，鄭館長感觸頗深。他覺得每個地方都對他從事東亞的工作起到了重要的作用。他第一份圖書館的工作是從舊金山的一個法律圖書館開始的，大約有半年時間。那時他的職位很低。他的主管是位瑞士人，叫ANTHONY。他曾告訴過他一句令他終生難忘的話，「凡是做事，不論職位多高，還是多低，都要全心全力把它做好。」正是這句話，成了鄭先生幾十年來做事的座右銘。

半年後，鄭館長轉到芝加哥圖書館工作。這是對他影響最大的一段工作生涯。在那裏，他跟隨著著名的東亞圖書館泰斗錢存訓先生，從做編目員開始。那時芝加哥大學是唯一設有東亞圖書館專業的大學，錢先生是系主任。錢先生對人要求很嚴格，從來不誇獎人，也從來不笑。為了積累經驗，錢先生還特地派他到華盛頓的中國研究資料中心工作了兩年。

在跟隨錢先生的日子裏，鄭先生先後做了兩次全美東亞圖書館的調查，所有的數目均經過他手，使他對八十多個東亞圖書館的情況有了深入的瞭解。這期間他得到了錢先生的精心教誨，為他以後從事管理工作打下了重要的基礎。他記得錢先生曾說過，華人在美國搞行政工作不容易，要敢於擠進主流社會，和美國人競爭。但和美國人正面交鋒是不可取的，而應當以自己的工作表現，來證明自己的努力，最終就會取勝。

七三和七五年，鄭先生到華盛頓，在美國研究圖書館學會下屬的中國

研究資料中心工作了兩年。在這兩年裏，鄭先生跑遍了全美的東亞圖書館，瞭解了他們館藏的特點和背景，探查了各館的精品，也認識了不少同行。這對於二十多歲剛出道的年輕人，確實是很難得的機會。

從華盛頓回芝加哥後，鄭先生繼續做錢先生的助理。錢先生引退後不久，一個偶然的機會使鄭先生挑起了擔當東亞圖書館館長的重擔。那時他才二十七、八歲。現在談起來，鄭先生很感謝那時芝加哥大學的館長，能夠信任、鼓勵他，把這個寶貴的機會給了他這個年輕人。鄭先生擔任館長後，圖書館又花了三、五年的時間給他提供各種培訓，使他更加深了圖書館的管理知識和經驗。

幾年後，鄭先生又到加州擔任加州大學洛杉磯分校的東亞圖書館館長。這對於他又是一個新的挑戰。在他擔任館長的十二年裏，該圖書館從擁有二十萬冊藏書、五、六名員工，每年經費九萬的亂攤子，發展成了擁有四十五萬冊藏書、三十多名員工，每年經費四十萬的大型東亞圖書館。

鄭先生認為，人的一生，從生到死，都是一個學習的過程。同時在一生中，也會有幾點是很重要的。他回憶起他在香港中文大學時的系主任張先生，感覺最終還是要感謝他。鄭先生自幼家境貧寒，原本沒有想過會中學畢業。正是這位曾留學美國的張先生，在他上大學的時候起，就不斷地鼓勵他要到美國去讀書、發展，才使他最終下定決心來到美國。

鄭先生表示，他來到燕京圖書館，也是為了有機會看看不可以搞得更好。他介紹說，燕京圖書館現有藏書九十餘萬冊，僅次於國會圖書館，一些特別的收藏品更是世界罕有的。燕京自一九二八年建館以來，第一任館長裘開明先生打下了扎實的基礎。

鄭先生認為這得益於四個因素：一是哈佛燕京學社財力雄厚；二是哈佛大學人員素質高，同時要求也高；三是和當時的燕京大學關係密切；四是二十到四十年代中國、日本流出的書籍很多，同時又有行家幫助挑選。

鄭先生接著介紹，第二任館長吳文津先生六五年上任，在三十二年的時間裏，中文藏書從二十萬冊發展到五十萬冊，員工達到六十人，募集的款項達幾十萬，各項基金二十多個。現在燕京圖書館不僅在支持哈佛大學，還支持著整個地區、全國乃至世界範圍的要求。

在衡量圖書館水平的標準方面，鄭先生認為不能單從數量方面看，還要看書的內容有無學術價值。學術價值是見仁見智的，連環畫可能也有學術價值。而任何圖書館都不會做到一概盡收，關鍵是有眼光留意那些文學、社會方面的精品書籍，質和量一起抓。

鄭館長認為一個好的東亞圖書館館長，應具備以下幾個條件：第一，受過東亞圖書館學的專業教育；第二，從事過東亞圖書館的工作，不要只稱自己是學者而不願說自己是圖書館員，一個好的教授也應該是好的圖書館員；第三，要有經濟頭腦，在整個大學圖書館做行政工作，沒有經濟的頭腦，很難跟上級去爭取資金。他比喻說，整個圖書館的員工就像一條蛇，而館長就是蛇頭。他總是將自己當成一名圖書館員去看，並笑稱自己的工作就是「打雜」。

鄭先生強調，燕京圖書館應堅定地走學術圖書館的道路，而不應作為公共圖書館。學術圖書館要為專家、學者提供原始資料，注重專業性；而公共圖書館主要是供大眾消遣，面廣而不專。因為哈佛大學是一所私立學校，而且圖書館主要以研究為主，所有沒有義務，也不適合兼做公共圖書館。當然其服務對象也大可不必限於專家學者，也可以搞一些通俗的演講，加強與公眾的連係。

鄭先生介紹，東亞文化的研究，最早是從歐洲開始的，後來移到美國。第一批從事中國研究的學生，大部分都是哈佛畢業的。教師們普遍評價這裏圖書館資料好，學生素質好。而作為圖書館館員，最重要的是幫助用戶查找資料，瞭解館藏。當今各行業都在流行自動化，但他認為這只是一

本報徵

送報員

每月第一及第三個星期五下午起送，區域包含 Allston, Brookline & Newton 等大波士頓區

需有車、駕照、社會工作卡

男女不拘，肯負責任者佳

現洽湯小姐 (617) 426-9492

特約中文寫作員及採訪員

能獨立收集資料，發揮主題，有機會採訪，能按時繳稿者，熟中文打字更佳。

半職編採助理

通中打、MS Office，負責細心，有寫作及翻譯經驗，有合法工作身份更佳。

請將履歷表及申請的相關項目，傳真至 (617) 482-2316，或寄

Sampan

Attn: Evelyn Tang

200 Tremont St.

Boston, MA 02116

雙舢
週舢

Fun Family Fridays

at The Museum of Science.

請來科學博物館！



現在開始，科學博物館於每個星期五在館內教您科學常識，這裏將是全家最佳的娛樂場所。每週五下午四點到九點，只要出示下面的優惠券，每人只要花二元，就可參觀本市最有趣、最令入興奮和最具有教育意義的地方。一千多種自己動手操作的互動展示，讓你探索出從閃電到生物科技等科學之謎！科學博物館是全家開始周末活動的最佳去處。現在，有了「快樂家庭星期五」的優惠您更不應錯過！

(每張本優惠券最多可兌換六張優惠入場券)

行車路線

乘坐地鐵：乘坐往 Lechmere 方向之綠線至科學園 (Science Park) 站下。
駕車：從北邊來走 McGrath/O'Brien 高速公路 (28號公路)，1號公路或 93號公路；從西邊來在波士頓走 Storrow Drive 或在劍橋走 Memorial Drive；從南邊來走 Southeast Expressway (93號公路)。

欲瞭解科學博物館之詳情，請電 (617) 723-2500 或到網路上查詢 www.mos.org

贊助者

The Gillette Company

Fun Family Fridays!

每位二元

Exhibit Halls Admission 4 p.m. - 9 p.m.

Present this coupon and \$2 per person at the Box Office for admission into the Exhibit Halls. This offer cannot be combined with any other offer, including combination admission discounts. Coupon is good for up to 6 people on every Friday beginning 3/26/99. Offer expires 3/24/00. Not valid for Omni, Planetarium, or Laser shows.

Circle number of people Museum of Science

1 2 3 4 5 6

For more information about the Museum of Science, call (617) 723-2500 TTY or visit us at www.mos.org

Code FFF

如果一個家庭內曾經有暴力行為的歷史，通常來說，暴力是用來應付壓力的。

在機構內居住的老人可能會感覺無助容易受到剝削，加上如果職工可能是低薪，不符合資格和超量工作時，就會造成虐待或忽略老人的環境。

(八) 我們能夠對這個問題做些什麼？

個人：首先我們要清楚明白，任何的老人虐待行為是違法的。如果你自己或知道有人受到虐待，你可以報警，通知和從下列機構尋求建議及幫助：社會服務機構，提供醫療服務者，公共健康部門或社區法律援助機構等等。

很可惜，通常虐待的受害者，都不願舉報施虐者，同時亦不願尋求刑事上調查。他／她們可能害怕被施虐者遺棄，或可能有難為和羞愧的感受，我們應該要注意這些敏感的心態。我們應該需要尊重受害者的尊嚴，待之以誠，使他／她們感覺到愛心和安全，然後才會放心商談被虐待／忽略的事，及探索應對的辦法。

最重要的是，老人們有絕對的主權。如果一個老人的精神是健全的，而他／她選擇繼續在受虐待或忽略的環境中居留，我們必須尊重這個決定。我們只能繼續間歇的跟進，這樣可以減少他／她們受到虐待的危險，因為我們這樣的做法，很明顯地告訴施虐者，我們正在監察情況的進展。

當懷疑有老人受到虐待事件發生時，我們應該要跟進探查和報告有關部門。雖然有時只是嫌疑，但是我們不能置之不理。朋友、鄰居、社區工作者，家庭健康護理員等都應該舉報任何嫌疑虐待事件。一切嫌疑虐待事件應該要清楚地記錄，最好不要使用有關自我感受的詞句。

以下是一系列探查老人是否有受到虐待的問題：

一、是否有人想傷害你？
二、是否有人強迫你做你不想做的事情？請舉例子。
三、是否有人恐嚇要把你關進頭

養院裏？
四、是否有人偷竊或在未經你許付而取走你的東西？
五、是否有人對你惡言相向或恐嚇你？

六、是否有人違反你的意願而禁閉你於家中？
七、是否有人拒絕供給給你食物和藥品？
八、是否有人毆打或侵襲你？
九、你是否有簽署經你不明白的文件？
十、你對家中任何人感到害怕嗎？

社會整體：公共教育是極之重要，老人們與廣羅大眾都需要清楚明白，老人虐待和忽略是什麼，為什麼會發生，如何去鑑認，及如何去處理。

老人們應該需要清楚明白他／她們應有的基本權利，這些知識可以保護他／她們避免受到虐待或忽略。同時，他／她們亦應該盡量維持自我決定權，在日常生活事宜方面，自己作出選擇與決定，不要依賴他人，這會減少受到虐待的危險。提供老人服務或住宿的機構，必須要有明顯提倡老人權利和處理老人受虐待或忽略的政策，機構職員需要清楚明白，老人虐待是一種罪惡，施虐者是會受到法律的制裁。

最後可以應對的辦法，可能不容易做到，但是我們仍需要知道和嘗試。近代美國社會，崇尚年青和健美的一代。通常對年老的人的觀感是：老、慢、醜、鈍、精神不健全，不中用；這會引起對老人虐待或忽略行為。我們應該需要清楚明白，因年齡的歧視是絕對不可以接受的。



IMMIGRATION LAW ROBERT J. GAYNOR

ATTORNEY

100 State St., 10th fl.
Boston, MA 02109
(617) 723-6200

服務華人
不遺余力

專辦移民
卅二年經驗

- | | |
|--|-----------|
| ★ Permanent Resident Status/Green Card | ★ 永久居留/綠咭 |
| ★ Family-based Visa Petitions | ★ 親屬移民 |
| ★ Temporary Work Visas/H1B | ★ 工作許可 |
| ★ Labor Certifications | ★ 勞工紙 |
| ★ National Interest Waivers | ★ 國家豁免名額 |
| ★ Outstanding Researchers | ★ 特殊研究人 |
| ★ Investors | ★ 投資移民 |
| ★ Naturalization & Citizenship | ★ 入籍 |

32 years experience

特惠舢舨讀者 · 第一次面談免費

JOHN J. CONNELL

Attorney at Law
服務最佳 · 收費最低

康有力大律師

三十多年刑事案經驗
意外賠償追訴權威
兼辦離婚、移民等案件

初次面談，不收費用
代客免費分析案情

617-426-1889

舢舨

出版：華美福利會
地址：波士頓天滿街200號
電話：(617) 426-9492
傳真：(617) 482-2316
發行人：李秋明
行銷/廣告：湯亞芬
英文編採：施蔓雅
承印：GRAPHIC DEVELOPMENT

我們將

中、港、台

帶進您家。

國際中文電台 (International Channel) 將最精彩的中文節目，直接從中國大陸帶進您家。讓您在家即可觀賞來自全球的中文與廣東話的娛樂、體育及新聞節目。



International Channel®
The Best of All Worlds™
www.i-channel.com

您可以在以下有線電視網路上
收視國際中文電台：

MediaOne® OptimumTV®

請洽客戶服務部1-800-222-5363，
查詢您所在區域的電台台號。
此電話服務只說英文。

由於我本人是一個醫藥社工，很多時都被邀請講一些有關老人的問題。有一次，一個社區內的老人團體，邀請我作一個講座，當時我正在負責一個由紐英倫醫療中心撥款舉辦的「預防老人受虐待的認識」計劃，於是我便提議以這個題材作為中心，我即時得到的回應是：「這個題材似乎不大好吧？老人家不會喜歡聽這類內容的！」我解釋這個題材的重要性，對方仍然不滿意地說：「這個也好，我們應該改一個比較好聽的標題！」最後過了數天，他們要求我改換講座內容。

以上是一個典型的例子。老人受虐待的問題，不會有很多人公開去討論，尤其是中國人的社會。這是每個人家中的事，「家醜不外傳」，要面要臉；就算是有這種情況發生，施虐待者絕對不會承認，受害者也因種種利害關係，而不欲宣揚。這種「把垃圾掃到地毯裏面」的行動，還就這個虐待行為而復始，不會有完結的一天。

以下是我收集的一些有關老人受虐待的資料，在此作為一個概說，以提高大家對這個問題的認識。

(一) 概說

問題的嚴重性：老人受虐待是一個全世界性的問題。確切的發生率尚是不知之數；其中有一項在美國的估計是大約每年，有一百五十萬的長者，受到一些虐待和不善的對待。但是不要忘記由於老人受虐待這個敏感的問題，很多時都不會從實報告，所以這個數目可能會更高的。

近代研究統計：由於這個問題的高度敏感性，加上定義的不同，至今收集可靠的研究資料產生困難，所以解釋研究報告的有關發生率亦有相同困難。大概來說，其發生率最低由挪威和美國的百分之三，加拿大的百分之四，芬蘭的百分之五，甚至高達瑞典的百分之十七。（可惜消息來源沒有解釋為什麼瑞典的發生率這樣高。）

在一九八五至九六年，在波士頓進行一個有關老人受虐待的研究，其中抽查了二千零二十個六十五歲或以上的人士，結果顯示有百分之三點二的人士經歷一些虐待的遭遇，其中大約有百分之二是身體上的虐待，百分

之一點一長期的言語的虐待，和百分之零點四是受到忽略。這個研究，並未有把物質上的虐待包括在內。在一九九二年公布的加拿大研究結果則顯示有百分之二點五的人士受到金錢和物質上的虐待。

(二) 什麼是老人虐待與忽略？

如上所述，老人虐待有很多不同的種類，而它的定義亦有很多不同的說法。最普遍的定義是「一種由一個信任的人對老人做出有害的行動」。需要注意的「信任」這個名詞；我們遲一些可以看到施虐的人，大部分都是受害者信任的。

(三) 誰是受害者？

老人虐待可能發生於任何一個年長者。通常來說，如果老人有精神或身體上的殘障時，發生率會比較高。雖然男女兩性都同樣會有受到虐待的機會，但很多時，女性的發生率比較男性為高。有一些老人是受到其配偶的虐待，有些是受到其子女們的虐待，有些則是受到機構中提供照顧者的虐待。

精神或身體受到虐待的受害者，通常都是比較「年輕」的老人，已婚及子女們同住，金錢或物質方面受到虐待的受害者，通常都是比較年紀大的老人，未婚或寡居，健康不好，孤立和缺少支持的。

(四) 誰是虐待者？

沒有可靠的特點來鑒別一個施虐者，可是如果家庭成員中有人患有精神病或情感上有問題的，或染有酗酒或吸毒的習慣，通常都會增加對老人虐待的危險。親屬或照顧者如在金錢、物質或情感方面有所依賴受害者時，亦會增加對老人虐待的危險。如果家中曾經有過家庭暴力發生，這會引發對老人虐待

。很多時，老人虐待是對配偶慣常虐待行為的一個延續。

在精神或身體上施虐的人士，通常都是與受害者同住，而在金錢或物質方面施虐者則不是；他她們比較年輕，但是通常都有長久經濟困難。對老人有忽略行為的人士，通常都是對受害者有不實罪愆。

(五) 老人虐待與忽略的種類和定義

定義：使用體力導致受害者可能受到肉體的傷害，痛苦或傷殘。這種虐待能包括（但不限於）如下的暴力行為：敲（使用或不使用一種物件）、打、推、撞、搖、掌擊、踢、捏、擠、和燒。

很多時，不必要的將受害者困鎖在房中、捆綁在床或椅子上，強迫食或喂食、和任何的體罰，都是身體上虐待的例子。

此外，性虐待也可以屬於身體虐待的一種，其定義是與受害者發生任何未經同意的性接觸。這種虐待可能包括（但不限於）如下的行為：不願意的觸摸、所有的性侵犯或攻擊行為，如強姦、雞奸、強行裸體和拍攝與性有關的照片等等。

情感、精神上——定義：導致受害者產生極度苦惱、情感上的痛苦、或困擾。這種虐待可能包括（但不限於）如下的行為：言語方面的攻擊、侮辱、威脅、恐嚇、羞辱、和滋擾。同時將一個老人當孩子般對待、隔離家人、朋友、或正規的活動，不理不睬和強迫孤立都是情感、精神上虐待的例子。

忽略——定義：拒絕或不履行對老人承諾的職責或責任。這種行為，可能也包括拒絕或不履行對老人承諾的經濟上信託責任，例如不支付應需要的家居服務，或提供家居服務者未有提供應有的服務。

忽略通常是指拒絕或不履行對老人承諾提供日常生活所需事項如食物、水份、衣服、居屋、個人衛生、藥物、安適、個人安全和其他必要的事項等等。

將受害者遺棄在一個不安全或孤立的地方、醫院或頤養院內，都是忽略的例子。

很多時，老人自我忽略也是一種虐待的情況。這類行為，通常都會構成老人在其健康或安全方面產生威脅。自我忽略在老人來說，他她們會拒絕或不想為自己提供足夠的食物、水份、衣服、居屋、安全、個人衛生和藥物。

錢財、物質上——定義：非法或不適當使用受害者的財物或資產。這種虐待可能包括（但不限於）如下的行為：扣制錢財、強迫出賣個人財產、偷竊財物、私自兌現支票、冒認簽名強迫或欺騙簽署定約或遺囑等等。

不適當使用或濫用監護權都是錢財、物質方面虐待的例子。

在我經歷過的亞裔個案中，不竟中國人通常都不崇尚暴力，身體上的虐待比較少，但是情感、精神上，忽略和錢財、物質方面虐待的例子就比較多。尤其是新移民家庭裏，這類的虐待，很多時都會在不自覺的情況下發生。當移民到一個新的、陌生的環境裏，由於語言、文化和經濟等等方面的影響，對傳統的家庭結構造成極大的壓力，為了兩餐，就沒有時間去照顧老人們。很多時，老人們還需要負責照顧小孩子。到了老人因健康問題而需要移居頤養院時，家人會說：「我們身為子女的，當不欲把老人送到老人院裏。」表面來看，是我們中國傳統的孝道，但是很多時，實際是他她們不想失去了一份經濟來源，因為當老人住進頤養院後，政府的老人退休和補助金就需要轉給頤養院。

(六) 如何鑒別各類老人虐待和忽略

經歷過或長期受到虐待和忽略的老人，我們可以觀察到他她們所顯示如下的特徵：自悲、過分憂慮或退縮、極端的情緒轉變、沮喪、自殺思想、混亂或難亂不清、經常無故哭泣，對家庭某一個成員有無法解釋的害怕或懷疑。

下列是慣常見的各類老人虐待與忽略的徵狀：肉體上——奇腫、黑眼圈、鞭痕、割傷和繩索痕跡；骨折、斷骨和顛骨破裂；未癒合的傷口、割傷、刺傷、未經治療的損傷合顯示不同癒合階段的損傷；血跡、脫臼、內傷或內出血；頭部有毛髮脫落的地方和「或頭皮以下出血；破爛的眼鏡、眼鏡架，顯示曾經受過體罰合捆綁的痕跡；燒傷的痕跡（可能是由香煙、腐蝕性液體、繩索或鐵鏈，或其他物體造成）；實驗室報告顯示過份服用藥或服用不足夠的藥物；體重減輕；污染的衣服或床鋪；老人自我投訴被敲打、掌擊、或受不善對待；突然行為的轉變；照顧者拒絕讓老人獨自接受探訪。

性虐待——乳房或生殖器周圍顯示青腫；不明的性病或生殖器的感染，不明的陰道或肛門出血；撕裂、玷污、或染血的內衣褲；老人自我投訴被性侵犯或受強姦。

情感、精神上——情感激動或容易煩躁；顯示絕望、害怕、沮喪、憤怒等等的表情；極端退縮和不願交談或回應；老人自我投訴受到言語或情感上不善對待。

忽略——缺水、營養不良、未受治療瘡和很差的個人衛生；未受料理或治療的健康問題；危險或不安全的居住環境（例如：不適當的電線鋪設，沒有暖氣或自來水）；不衛生或骯髒的居住環境（例如：骯髒、蚤、頭虱、污垢的床鋪、充滿糞尿味、不足夠的衣服）；老人自我投訴受到忽略。

遺棄——遺棄老人於醫院、頤養院、或其他相似的機構；遺棄老人於購物商場或其他公共地點；老人自我投訴受到遺棄。

自我忽略：不能安排日常生活事宜，包括個人護理、購物、煮食、家務；不能管理個人的財政，例如：支付賬單；缺水、營養不良、未受治療或不適當的醫療情況和很差的個人衛生；危險或不安全的居住環境（例如：不適當的電線鋪設、沒有室內排水系統、沒有暖氣和自來水）；不衛生或骯髒的居住環境（例如：動物、昆蟲為患，沒有可以操作的廁所，充滿糞尿味）；不適當和/或不足夠的衣服，缺乏必須的醫療輔助器具（例如：眼鏡、助聽器、假牙）；不足夠的居屋或無家可歸；不依約見醫生；有自殺傾向、游蕩、拒絕醫療服務、孤立、酗酒或吸毒。

錢財、物質上——銀行帳戶或銀行支存習慣突然有所改變，包括由不明人士陪同老人提取大量存款；在老人銀行帳戶加上其他的名字；顯示未經授權用老人的自動提款卡提款；突然的遺囑或其他財政文件的改變；不明的款項或有價值財產的消失；雖然有足夠的資產，但是提供較次的服務或沒有支付賬單；提供不需要的服務；發現在財政的處理或老人物業權架方面有人冒簽老人的名字；突然有以前從不合理的局面出現，要求插手老人的事宜和突然佔有老人的物業權；突然有不明資產轉移給家庭的某一個成員或外來人士；老人自我投訴在財政上被剝削。

(七) 為什麼會有老人虐待和忽略發生？

以下是由研究學者鑒認出來的有關因素。

由於人口逐漸老化和壽命的延長，照顧者的負擔就越重，老人受虐待或忽略的機會就越大尤其是照顧者需要負責老人的沐浴合如廁等日常起居活動。

經濟問題如高度失業率，可能增加照顧者的壓力，致而增加對老人在財政上受到剝削的危機。同時，由於經濟的衰退，會導致更少有協助照顧者去照顧老人的資源。

文化與習俗的改變（尤其是移民到一個不同的地方），降低年長者的地位，通常都會減低年青一輩對他們的尊敬，因而增加虐待或忽略老人的機會。

照顧者或親屬個人的問題，例如酗酒或吸毒，精神或情感上有問題或殘障，都可能引起對老人有忽略甚至虐待的行為。

隨著孤立老人數目的增加，也增加了他她們容易被虐待或剝削。由於女性比男性長壽，年紀比較大的女性，通常都會受到虐待；加上她們通常都較在經濟上依賴他人。

不足夠的居室可能會引起虐待的行為，尤其是在新移民家庭裏，數代同堂和/或姻親同住（相見好，同住難）。一個社會對侵略和犯罪行為的容忍態度，是與老人虐待事件的發生率有直接關係的。

預防老人受虐待或忽略的認識

黃建文

同原南灣華人青年會的最後告別已經就緒。這個位於泰勒街四十八號的只有網球場地大小的活動中心，如今已經為波士頓地區亞裔（主要是中國人）社區忠誠的服務了二十八年。人們可以自信的說這個古老的四千五百平方尺的活動中心，將永遠不會被人們忘記。

它的佔地面積限制了其所能提供服務的範圍，但一切都要有所改變了。因為空間和資金等問題，中國城的幾代居民都不能夠在此享受到其他青年會所提供的游泳池、健身房、托兒所、以及足夠的休閒教室設施等服務。

取而代之的將是位於天滿街三百號的一個新的「華人青年會」，它將於二千年一月投入使用。它佔地四萬三千平方尺，將有一個新的健身中心，其面積將是原泰勒街華人青年會的一半，另外還有一個一千平方尺的游泳池和一個其兩倍大小的體操房。更不用說重要的是中國城青年會將是自一九七一年來第一次進駐室內。

青年會的新居是原Don Bosco中學大樓的一部分，它是由此址的新主人，開發商Corcoran Jennison 捐贈出來的。Jennison將會在原中學的地址修建一幢高檔，擁有二百六十八個房間的旅館(Doubletree Hotel)，預定於二千年春季開始營業。此交易和開發計劃已經通過華埠社區議會批准，其交易的條件是：開發商在此地為華人青年會提供一個永久的活動場所。

根據大波士頓地區青年會負責項目開發的副總裁 Jane Carroll 介紹，新華人青年會的籌建資金來自各種管道，其中包括 Kresgy 基金會 - Ann Arbor, Mich. (七十萬美元) - Mellon Bank (十五萬美元) - State Street Bank (二十萬美元) - 以及王氏家族 (一百萬美元)。塔夫茨大學捐贈二百一十萬美元作為社區投資，其債券已經由大波士頓地區青年會開始發行。

Carroll 說：「青年會總部正在進行一個一千萬美元的募捐運動來新建和修整波士頓地區的九家青年會。我

青年會終於有家了

華埠天滿街新家明年開放

施蔓雅

他們會對華人青年會投入二百萬美元。這個新的青年會活動中心將耗資。Fred Wang 解釋說，他們家族對此投資的主要目的在於「教育和機遇，回贈社區，特別是為了兒童問題。捐款是為了華埠這一點並不是關鍵所在，但確實很重要。我們要回贈給大波士頓社區，亞裔這一組帶是非常重要的。」

John Ferrell 說，除了新的游泳池、健身房、和保健設施外，新的華人青年會還將有價為華埠社區提供托兒服務、夏令營、以及科技、社區和教育等項目。

目，我們將會在服務上和財務上都負起責任。」

社區以及新建酒店的房客，那麼這個辦法是否會造成過分的擁擠？

員聚餐、與主講者面談等等。報名請將姓名、地址及費用寄至財務張重華或會長譚嘉陵。電話 (781) 259-8195，傳真 (781) 259-9147。E-mail: jialintan@aol.com。

Richard Chin 解釋說，華人青年會始建於一九四一年，主要是為那些需要幫助的中國移民服務，並為他們提供一個社會活動場所。在五零和六零年代，其會員變成大都是美國出生的華裔，那些第一代移民的子女。它還是同樣的提供社區和教育服務項目。

在七零年代，當移民法比較鬆弛時，一股移民潮從中國、香港和臺灣湧來，接下來的十年，又迎來了許多越南華僑難民和移民。

Chin 根據一九九零年的統計，亞裔移民數量比一九八零年的統計增加了百分之百，並且這是一個正在成長的趨勢，「亞裔是美國發展的最快的移民群體。」

住屋局將舉行公聽會：波士頓住屋局現宣布於十二月八日下午六時半，在波士頓公共圖書館主樓舉辦五年及年度計劃的公聽會。該計劃及其有關的材料，可於辦公時間在彩絲街五十二號十一層的計劃部查閱，在波士頓公共圖書館也有保存。自十月二十二日起，有為期四十五日的復核評論期。如有任何問題，可直接和 Kathy Carlton 聯絡，電話 508-4107。

張元電影座談會：由李歐梵、張元、陳志濤主講。時間為十一月四日下午三時半。地點在哈佛燕京圖書館 COMMON ROOM。九九年威尼斯電影節最佳導演獎獲得者、中國著名導演張元及香港制片人陳志濤將於十一月初應邀訪問哈佛並於哈佛電影檔案館首映其獲獎影片「回家過年」(SENT HOME)。



紐英崙中華專業人員協會已訂於十一月十三日在波士頓瑞士大酒店 (Swissotel) 舉行第二十二屆年會，對即將來臨的千禧年、兩岸關係、臺灣總統選舉、地震後的臺灣電腦業、醫療保健、社會經濟、環保建築、風水、創業、民調、哲學和女權等問題加以探討。主講者包括各屆精英，內容精彩豐富。同時並有書展、攝影展，方便與會者買到心儀作家的著作。晚間有舞會、卡拉OK及抽獎等活動。大會前夕(十二日晚六時半)還有會

尼士醫療中心流感疫苗注射日程安排為：十一月四日上午十時至十二時，尼士華樂堂。地點 11 HAYWARD ST. QUINCY。電話 376-1831。十一月七日上午三時至四時，華人浸道會。65 WASHINGTON ST. QUINCY。電話 471-9354。十一月十一日上午十一時至下午一時，尼士中文學校。340 HANCOCK ST. QUINCY。電話 471-7192。十一月十四日中午十一時至下午一時，干佛寺。53 MASS ACHUSETTS ST. QUINCY。電話 773-7745。請預先與上述各機構直接登記，或電該院亞裔事務部黎小姐 (617) 376-5490 或 376-5491。



機會隨著 Corcoran Jennison 購買 Don Bosco 中學興建酒店而到來。成交的條件即是捐獻校址的一部分作為華人青年會的永久地址。

在上個月舉行的新聞發佈會上，當波士頓市長曼寧諾在新址前感謝王氏家族的此一長期捐贈項目時，人們的興奮心情是可想而知的。同時參加發佈會的還有剛從尼士學校畢業的學生們。「我以前從來沒有去過一家真正的青年會」，一個叫 Lina Zhong 的十一歲女孩興奮地說，「能有一個游泳池是最好不過的了！」

Ferrell 和 Chin 都堅信，社區成員將會從青年會的以家庭收入為基礎的學者計劃中得到很大的幫助雖然其細節還沒有擬定好，這項將由 Chin 負責領導的教育計劃，將會幫助那些符合條件的人支付多達百分之五十的會員費。Ferrell 附加說，他期望每年對領取資助的家庭數目沒有什麼限制。另一項使低收入家庭能夠有條件使用新的游泳池、健身房等設施的方法是實行「家庭夜」活動。每周一次，青年會將對低收入個人或家庭提供免費使用的政策。但因為新的青年會的會員來源將會延伸到包括戲院區、金

更正 本報上期發表的「傅大師的書法經」一文，有如下錯誤和遺漏之處，特此更正。

中文電台播放乳癌節目：國際中文電台自十月六日起到十一月十七日共七週中，於每週三上午十一時以國語、中文十二時以粵語，播出有關乳癌的節目。該節目名為「分享希望：攜手同心面對乳癌」，探討乳癌的真相，及文化背景對乳癌的診斷及治療所造成的影響。乳癌是大多數人不願去想的問題，甚至有更多的人連談都不願意談。但是，這些被人逃避的問題，可以嚴重地導致死亡。「許多人誤信亞洲人不會得癌，這是非常危險的想法。」不要讓乳癌的迷信及誤信阻礙了你或你所愛的人接受正確的醫療協助。查詢國際中文電台頻道號碼可洽 1-800-222-5363 (英文)。